



california  
health  
interview  
survey

**CHIS 2023**

**Child CATI Questionnaire**

Version 3.02

August 29, 2024

(Children Ages 0-11 Answered by Adult Proxy Respondent)

**Collaborating Agencies:**

- UCLA Center for Health Policy Research
- California Department of Health Care Services
- California Department of Public Health

**Contact:**

**California Health Interview Survey**

UCLA Center for Health Policy Research

10960 Wilshire Blvd, Suite 1550 Los Angeles, CA 90024

Telephone: (866) 275-2447

Fax: (310) 794-2686

Web: [www.chis.ucla.edu](http://www.chis.ucla.edu)

## Guide to Questionnaire Formatting

---

The following are from the CHIS Child questionnaire, slightly modified and in no given order.

### Legend (each item is identified only once)

Programming note	Defines a skip pattern or text display for the subsequent question(s).
QID	Designates location of question, i.e. 'QC23_A2': Child questionnaire, Section A, question #2. The question # in the QID denotes question order. This may vary between survey cycles.
Var ID	Unique ID of each question. This generally stays the same between survey cycles. This variable name correlates with the name found in the data file.
Lowercase text	On CATI, this text is read to the respondent.
Uppercase text	On CATI, this text is NOT read to the respondent.
If Needed statement	On CATI, this text is only read if interview deems it helpful for respondent.
Interviewer Note	On CATI, this serves as additional instruction for the interviewer and is not read at loud.
Range	On CATI, this text is not read. SR: indicates soft range- allowable entry but will prompt verification message. HR: indicates hard range- not an allowable entry.
Skip note	Defines skip patterns dependent on the responses of the current question.
Dynamic text	{...} and (...) Denotes that text is automatically filled based on previous responses.

'QC23\_A5'      What is {his/her} date of birth?

CA2

- JANUARY .....1
- FEBRUARY .....2
- MARCH .....3
- APRIL .....4
- MAY .....5
- JUNE .....6
- JULY .....7
- AUGUST .....8
- SEPTEMBER .....9
- OCTOBER ..... 10
- NOVEMBER ..... 11
- DECEMBER ..... 12
- REFUSED .....-7
- DON'T KNOW .....-8

- \_\_\_\_ DAY [Range: 1-31]
- REFUSED ..... -7
  - DON'T KNOW ..... -8

- \_\_\_\_ YEAR [Range: 2006-2011]
- REFUSED ..... -7
  - DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE 'QC23\_A14' :**  
**IF CAGE < 5 YEARS GO TO 'QC23\_A17' ;**  
**ELSE CONTINUE WITH 'QC23\_A14' AND IF CAGE = 5 YRS DISPLAY "Not including pre-school or nursery school,"**

**'QC23\_A14'** {Not including pre-school or nursery school,} Did (CHILD) attend school last week?

**CA42**

- YES .....1 [GO TO 'QC23\_A16']
- NO .....2
- ON VACATION .....3
- HOME SCHOOLED .....4 [GO TO 'QC23\_A17']
- REFUSED .....-7
- DON'T KNOW .....-8

**'QC23\_A8'** How old is {he/she}?

**CA3**

[INTERVIEWER NOTE: FOR AGES ABOVE 4 YRS OR 48 MO, DO NOT RECORD MONTHS OR PARTIAL YRS]

\_\_\_\_\_ YEARS  
 \_\_\_\_\_ MONTHS

- REFUSED .....-7
- DON'T KNOW .....-8

**'QC23\_A9'** About how tall is (CHILD) now without shoes?

**CA4**

[IF NEEDED, SAY: "Your best guess is fine."]

\_\_\_\_\_ FEET  
 \_\_\_\_\_ INCHES  
  
 \_\_\_\_\_ CENTIMETERS

- FEEL/INCHES .....1
- CENTIMETERS .....2
- REFUSED .....-7
- DON'T KNOW .....-8

## Table of Contents

<b>SECTION A: DEMOGRAPHICS PART I, HEALTH CONDITIONS</b> .....	5
Gender .....	5
Age.....	6
Height and Weight .....	7
Breastfeeding.....	8
School Attendance.....	9
General Health.....	10
Asthma.....	10
Other Conditions.....	13
<b>SECTION B: DENTAL HEALTH</b> .....	16
Delays in Care (Dental).....	20
<b>SECTION CV: COVID-19</b> .....	21
<b>SECTION D: HEALTH CARE ACCESS AND UTILIZATION</b> .....	23
Usual Source of Care.....	23
Emergency Room Visit .....	23
Visits to Medical Doctor .....	24
Personal Doctor .....	24
Care Coordination.....	25
Developmental Screening.....	25
Timely Appointments .....	27
Communication Problems with a Doctor.....	28
Delays in Care .....	29
<b>SECTION F: PARENTAL INVOLVEMENT</b> .....	34
Park Use .....	34
First 5 California: ‘Talk, Read, Sing Program’ .....	35
First 5 California: Kit for New Parents.....	37
<b>SECTION G: CHILD CARE AND SOCIAL COHESION</b> .....	39
Child Care .....	39
<b>SECTION H: DEMOGRAPHICS, PART II</b> .....	42
Race/Ethnicity .....	42
Country of Birth (Mother) .....	48
Country of Birth (Father) .....	50
<b>SECTION H: DEMOGRAPHICS, PART III</b> .....	52
Follow-up and Close .....	52

NOTE: Please consult the CHIS 2021 Data Dictionaries for additional information on variables, the population universe answering a specific question, and data file content.
---

## SECTION A: DEMOGRAPHICS PART I, HEALTH CONDITIONS

Gender

### PROGRAMMING NOTE 'QC23\_A1' :

SET CADATE = CURRENT DATE (YYYYMMDD);

IF AR = SKA AND GENDER OF CHILD IS KNOWN, SET 'QC23\_A1' =GENDER6 AND SKIP TO 'QC23\_A5' ;

ELSE CONTINUE WITH 'QC23\_A1'

'QC23\_A1' Some of the questions are based on (CHILD's) characteristics, like their age. First, I will ask you some background questions. What sex was {CHILD's name} assigned at birth, on {CHILD's name's} original birth certificate?

*Một số câu hỏi dựa trên các đặc điểm (của TRẺ), như tuổi của chúng. Trước tiên tôi sẽ hỏi bạn một vài câu hỏi cơ bản. Giới tính (tên của TRẺ) được ghi khi sinh trên giấy khai sinh gốc là gì?*

CA1B

- Female .....2
- Nữ
- Male .....1
- Nam
- Don't know .....3
- Không biết
- Prefer not to answer.....9
- Không muốn trả lời
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

'QC23\_A2' What is {child's name's} current gender? (NOTE: CATI interviewers should read all categories)

*Giới tính hiện tại của là gì?  
Người phỏng vấn nên đọc tất cả các hạng mục"*

CA73

- Female .....2
- Nữ
- Male .....1
- Nam
- Transgender .....3
- Người chuyển giới
- Nonbinary .....5
- Phi nhị nguyên giới
- I use a different term: (\_\_\_\_) .....7
- Tôi dùng một thuật ngữ khác: [hộp nhập văn bản tự do ngay liền kề]
- Don't know .....8
- Không biết
- Prefer not to answer.....9
- Không muốn trả lời
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

'QC23\_A3' What is your (CHILD)'s current gender identity?

**CA76**

Hiện tại quý vị được nhận diện là giới gì?

- SPECIFY: ( \_\_\_\_\_ ) ..... -1
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE 'QC23\_A4':**  
 IF ['QC23\_A1' = 1 (MALE AT BIRTH) AND 'QC23\_A2' = 2, 3, 5, 7] OR ['QC23\_A1' = 2 (FEMALE AT BIRTH) AND 'QC23\_A2' = 1, 3, 5, 7] THEN CONTINUE WITH 'QC23\_A4';  
 ELSE SKIP to 'QC23\_A5'

**'QC23\_A4'** Just to confirm, {you were/[child's name] was} assigned {INSERT RESPONSE FROM 'QC23\_A1'} at birth and now describes {yourself/themself} as {INSERT ALL RESPONSES FROM 'QC23\_A2'}. Is that correct?

*Chỉ để xác nhận, {bạn/[tên của đứa trẻ] đã được} ghi {CHÈN CÂU TRẢ LỜI TỪ CA1} khi sinh và bây giờ mô tả {bản thân bạn/bản thân của trẻ} là {CHÈN TẤT CẢ CÂU TRẢ LỜI TỪ 'NEW\_CA2'}. Điều đó có chính xác không?*

**CA74**

- YES .....1
- NO .....2
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

Age

**'QC23\_A5'** What is {his/her} date of birth?

*Ngày sinh của {his/her} là ngày nào?*

**CA2**

- JANUARY .....1
- FEBRUARY .....2
- MARCH .....3
- APRIL .....4
- MAY .....5
- JUNE .....6
- JULY .....7
- AUGUST .....8
- SEPTEMBER .....9
- OCTOBER ..... 10
- NOVEMBER ..... 11
- DECEMBER ..... 12
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

\_\_\_\_ DAY [Range: 1-31]

- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

\_\_\_\_ YEAR [Range: 2006-2011]

- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE 'QC23\_A6' :**  
 SET CHILD AGE='QC23\_A5';  
 IF CHILD AGE > 11, CONTINUE WITH 'QC23\_A6';  
 ELSE GO TO 'PN\_QC23\_A8'

'QC23\_A6' Just to confirm, you said that (CHILD) is older than 11 years?

*Chỉ để xác nhận, quý vị nói rằng (CHILD) đã hơn 11 tuổi phải không ạ?*

CA2A

- YES .....1 **[GO TO 'QC23\_A7'**
- NO .....2 **GO TO ADULT**
- REFUSED ..... -7 **'SECTION B']**
- DON'T KNOW ..... -8

'QC23\_A7'

C\_AGEEXIT

Thank you for confirming. Now, we'd like to ask questions about you.  
*Cảm ơn quý vị đã xác nhận. Bây giờ tôi sẽ hỏi một chút về quý vị*

**PROGRAMMING NOTE 'QC23\_A8' :**  
 IF 'QC23\_A5' = -7 OR -8 (REFUSED/DON'T KNOW) OR [IF 'QC23\_A5' DAY NOT ANSWERED AND  
 'QC23\_A5' MONTH= MONTH OF INTERVIEW] OR [IF 'QC23\_A5' MONTH OR YEAR NOT  
 ANSWERED] OR IF 'QC23\_A6' =2, CONTINUE WITH 'QC23\_A8';  
 ELSE SKIP TO 'QC23\_A9'

'QC23\_A8' How old is {he/she}?

*{He/she} được mấy tuổi?*

CA3

**[INTERVIEWER NOTE: FOR AGES ABOVE 4 YRS OR 48 MO, DO NOT RECORD MONTHS OR PARTIAL YRS]**

\_\_\_\_\_ YEARS  
 \_\_\_\_\_ MONTHS

- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

Height and Weight

'QC23\_A9' About how tall is (CHILD) now without shoes?

*Hiện nay {CHILD} cao khoảng bao nhiêu không tính giày?*

CA4

**[IF NEEDED, SAY: "Your best guess is fine."]**  
*[Quý vị có thể ước tính. Quý vị có thể trả lời bằng feet và inch hoặc centimét]*

\_\_\_\_\_ FEET  
 \_\_\_\_\_ INCHES

\_\_\_\_\_ CENTIMETERS

- FEEL/INCHES .....1
- CENTIMETERS .....2
- REFUSED .....-7
- DON'T KNOW .....-8

**'QC23\_A10'** About how much does (CHILD) weigh now without shoes?

*Hiện nay {CHILD NAME /AGE/SEX} nặng khoảng bao nhiêu không tính giày*

**CA5**

**[IF NEEDED, SAY: "Your best guess is fine."]**

*[Quý vị có thể ước tính Quý vị có thể trả lời bằng pound hoặc kilogam]*

\_\_\_\_\_ POUNDS

\_\_\_\_\_ KILOGRAMS

- POUND .....1
- KILOGRAMS .....2
- REFUSED .....-7
- DON'T KNOW .....-8

Breastfeeding

**PROGRAMMING NOTE 'QC23\_A11' :**  
 IF CAGE > 3 YEARS GO TO PROGRAMMING NOTE 'QC23\_A14' ;  
 ELSE IF CAGE ≤ 3 YEARS CONTINUE WITH 'QC23\_A11'

**'QC23\_A11'** Was (CHILD) ever breastfed or fed breast milk?

*Em (CHILD) có bao giờ được bú sữa mẹ hay cho ăn bằng sữa mẹ không*

**CA14**

- YES .....1
- NO .....2 **[GO TO 'QC23\_A13']**
- REFUSED .....-7 **[GO TO 'QC23\_A13']**
- DON'T KNOW .....-8 **[GO TO 'QC23\_A13']**

**'QC23\_A12'** How old was (CHILD) when {he/she} stopped breastfeeding altogether?

*Em <CHILD> dứt bú sữa mẹ lúc mấy tuổi?*

**CA15**

\_\_\_\_\_ AGE IN YEARS  
 \_\_\_\_\_ AGE IN MONTHS

- STILL BREASTFEEDING ..... 93
- DON'T KNOW ..... -8

**'QC23\_A13'** How old was (CHILD) when you began giving {him/her} baby food or other solid foods?

*Quý vị bắt đầu cho em <CHILD> dùng thức ăn trẻ em hay thức ăn đặc khác lúc em được mấy tuổi?*

**CA16**

**[IF NEEDED SAY: "Solid food is anything other than milk, formula, juice, water, herbs or teas."]**



\_\_\_\_\_ MONTHS

- NO SOLID FOOD YET ..... 93
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

School Attendance

**PROGRAMMING NOTE 'QC23\_A14' :**  
 IF CAGE < 5 YEARS GO TO 'QC23\_A17' ;  
 ELSE CONTINUE WITH 'QC23\_A14' AND IF CAGE = 5 YRS DISPLAY "Not including pre-school or nursery school,"

'QC23\_A14' {Not including pre-school or nursery school,} Did (CHILD) attend school last week?

*Không tính trường dự bị mẫu giáo hay nhà trẻ, em {CHILD} có đi học tuần rồi không?*

CA42

- YES .....1 [GO TO 'QC23\_A16']
- NO .....2
- ON VACATION .....3
- HOME SCHOOLED .....4 [GO TO 'QC23\_A17']
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE 'QC23\_A15':**  
 IF CAGE = 5 YRS DISPLAY "Not including pre-school or nursery school,"

'QC23\_A15' {Not including pre-school or nursery school,} Did (CHILD) attend school during the last school year?

*Không tính trường dự bị mẫu giáo hay nhà trẻ, em {CHILD} có đi học trong năm học vừa qua không?*

CA43

- YES .....1
- NO .....2
- HOMESCHOOLED .....3 [GO TO 'QC23\_A17']
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE 'QC23\_A16' :**  
 IF 'QC23\_A14' = 1 (ATTENDED SCHOOL LAST WEEK) OR 'QC23\_A15' = 1 (ATTENDED SCHOOL LAST YEAR) THEN CONTINUE WITH 'QC23\_A16';  
 ELSE SKIP TO PROGRAMMING NOTE 'QC23\_A17'

'QC23\_A16' What is the name of the school (CHILD) goes to or last attended?

*Xin cho biết tên trường mà em đang đi học hoặc đã học là gì?*

CB22

**[INTERVIEWER NOTE: RECORD VERBATIM, ASK FOR SPELLING IF NECESSARY]**

\_\_\_\_\_ NAME OF SCHOOL  
 \_\_\_\_\_ Tên trường

- PRE-SCHOOL/DAYCARE.....1

- KINDERGARTEN .....2
- ELEMENTARY .....3
- INTERMEDIATE .....4
- JUNIOR HIGH.....5
- MIDDLE SCHOOL .....6
- CHARTER.....7
- OTHER (SPECIFY: \_\_\_\_\_) ..... 91
- CHILD NOT IN SCHOOL..... 00
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

General Health

**'QC23\_A17'** In general, would you say (CHILD)'s health is excellent, very good, good, fair or poor?

*Bác sĩ có từng đã nói cho quý vị biết là {CHILD} bị suyễn không*

**CA6**

- EXCELLENT .....1
- VERY GOOD .....2
- GOOD .....3
- FAIR .....4
- POOR.....5
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

Asthma

**'QC23\_A18'** Has a doctor ever told you that (CHILD) has asthma?

*Bác sĩ có từng đã nói cho quý vị biết là {CHILD} bị suyễn không*

**CA12**

- YES .....1
- NO .....2
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

[GO TO 'QC23\_A29']

[GO TO 'QC23\_A29']

[GO TO 'QC23\_A29']

**'QC23\_A19'** Does {he/she} still have asthma?

*Em vẫn còn bị bệnh suyễn chứ?*

**CA31**

- YES .....1
- NO .....2
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**'QC23\_A20'** During the past 12 months, has {he/she} had an episode of asthma or an asthma attack?

*Trong vòng 12 tháng qua, {he/she} có bị lên cơn suyễn ngắn hoặc lên cơn suyễn nặng nào không?*

**CA32**

- YES .....1
- NO .....2
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE 'QC23\_A21':**  
 IF 'QC23\_A19' = 1 (YES, STILL HAS ASTHMA) OR 'QC23\_A20' = 1 (YES, EPISODE IN LAST 12 MOS), CONTINUE WITH 'QC23\_A21';  
 ELSE GO TO 'QC23\_A23'

'QC23\_A21' During the past 12 months, has (CHILD) had to visit a hospital emergency room because of {his/her} asthma?

*Trong 12 tháng qua, {CHILD NAME /AGE/SEX} có đến phòng cấp cứu của bệnh viện vì bệnh suyễn của {his/her} không?*

CA33

- YES .....1
- NO .....2 [GO TO 'QC23\_A23']
- REFUSED ..... -7 [GO TO 'QC23\_A23']
- DON'T KNOW ..... -8 [GO TO 'QC23\_A23']

'QC23\_A22' Did you take (CHILD) to a hospital emergency room for {his/her} asthma because you were unable to see {his/her} doctor?

*Quý vị có đưa {CHILD} đến phòng cấp cứu của bệnh viện do {he/she} bị bệnh suyễn và vì quý vị không thể đến khám bác sĩ của {his/her} không?*

CA48

**[ENTER 3 ONLY IF R VOLUNTEERS THAT HE/SHE DOESN'T HAVE A DOCTOR. DO NOT PROBE.]**

- YES .....1
- NO .....2
- DOESN'T HAVE DOCTOR.....3
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

'QC23\_A23' Is (CHILD) now taking a daily medication to control {his/her} asthma that was prescribed or given to you by a doctor?

*Hiện tại (CHILD) có uống thuốc mỗi ngày do bác sĩ cấp phát hoặc kê toa để trị bệnh suyễn của (CHILD) không?*

CA12A

**[IF NEEDED, SAY: "This includes both oral medicine and inhalers. This is different from inhalers used for quick relief."]**

**[Thuốc này bao gồm cả thuốc uống miệng và thuốc hít. Thuốc này khác với thuốc hít dùng để giảm nhanh cơn suyễn]**

- YES .....1
- NO .....2
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE 'QC23\_A24':**  
 IF 'QC23\_A19' = 1 (YES, STILL HAS ASTHMA) OR 'QC23\_A20' = 1 (YES, EPISODE IN LAST 12 MOS), GO TO 'QC23\_A26' ;  
 ELSE CONTINUE WITH 'QC23\_A24'

'QC23\_A24' During the past 12 months, has (CHILD) had to visit a hospital emergency room because of {his/her} asthma?

Trong 12 tháng qua, {CHILD} có đến phòng cấp cứu của bệnh viện vì bệnh suyễn của {his/her} không?

**CA41**

- YES .....1
- NO .....2 **[GO TO 'QC23\_A26']**
- REFUSED .....-7 **[GO TO 'QC23\_A26']**
- DON'T KNOW .....-8 **[GO TO 'QC23\_A26']**

**'QC23\_A25'** Did you take (CHILD) to a hospital emergency room for {his/her} asthma because you were unable to see {his/her} doctor?

Quý vị có đưa {CHILD} đến phòng cấp cứu của bệnh viện do {he/she} bị bệnh suyễn và vì quý vị không thể đến khám bác sĩ của {his/her} không?

**CA49**

**[ENTER 3 ONLY IF R VOLUNTEERS THAT HE/SHE DOESN'T HAVE A DOCTOR. DO NOT PROBE.]**

- YES .....1
- NO .....2
- DOESN'T HAVE DOCTOR .....3
- REFUSED .....-7
- DON'T KNOW .....-8

**'QC23\_A26'** During the past 12 months, how many days of day care or school did (CHILD) miss due to asthma?

Trong vòng 12 tháng qua, {} có nghỉ học hay không đến nhà trẻ bao nhiêu ngày làm việc vì căn bệnh suyễn?

**CA34**

\_\_\_\_\_ NUMBER OF DAYS

- CHILD NOT IN DAYCARE OR SCHOOL ..... 993
- REFUSED .....-7
- DON'T KNOW .....-8

**'QC23\_A27'** Have (CHILD'S) doctors or other medical providers worked with you to develop a plan so that you know how to take care of {his/her} asthma?

Bác sĩ hoặc nhóm chăm sóc y tế khác của {CHILD NAME /AGE/SEX} có giúp quý vị lập một kế hoạch để quý vị biết cách chăm sóc bệnh tiểu đường của {his/her} không?

**CA35**

- YES .....1
- NO .....2 **[GO TO 'QC23\_A29']**
- REFUSED .....-7 **[GO TO 'QC23\_A29']**
- DON'T KNOW .....-8 **[GO TO 'QC23\_A29']**

**'QC23\_A28'** Do you have a written or printed copy of this plan?

Quý vị có một bản chương trình này bằng văn bản hay bản in không?

**CA50**

**[IF NEEDED, SAY: "This can be an electronic or hard copy."]  
[Chương trình này có thể là bản điện tử hay trên giấy in]**

- YES .....1
- NO .....2
- REFUSED .....-7

- DON'T KNOW ..... -8

Other Conditions

**'QC23\_A29'** Does (CHILD) currently have any physical, behavioral, or mental conditions that limit or prevent {him/her} from doing childhood activities usual for {his/her} age?

*Em {CHILD} hiện có bất kỳ tình trạng cơ thể, hành vi hay tâm thần nào giới hạn hay ngăn chặn em làm các hoạt động tuổi thơ bình thường cho lứa tuổi của em không?*

**CA7**

- YES .....1
- NO .....2 **[GO TO 'QC23\_A31']**
- REFUSED .....-7 **[GO TO 'QC23\_A31']**
- DON'T KNOW ..... -8 **[GO TO 'QC23\_A31']**

**'QC23\_A30'** What condition does (CHILD) have?

*{CHILD} bị tình trạng gì?*

**CA10A**

**[CODE ALL THAT APPLY]**

**[PROBE: "Any others?"]**

- ADD/ADHD.....1
- ASPERGER'S SYNDROME .....2
- AUTISM.....3
- CEREBRAL PALSY .....4
- CONGENITAL HEART DISEASE .....5
- CYSTIC FIBROSIS .....6
- DIABETES.....7
- DOWN SYNDROME .....8
- EPILEPSY .....9
- DEAFNESS OR OTHER HEARING PROBLEMS..... 10
- MENTAL RETARDATION, OTHER THAN DOWN'S ..... 11
- MUSCULAR DYSTROPHY ..... 12
- NEUROMUSCULAR DISORDER..... 13
- ORTHOPEDIC PROBLEM (BONES OR JOINTS)..... 14
- SICKLE CELL ANEMIA..... 15
- BLINDNESS OR OTHER VISION PROBLEM 16
- OTHER (SPECIFY: \_\_\_\_\_)..... 91
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**'QC23\_A31'** Does (CHILD) currently need or use medicine prescribed by a doctor, other than vitamins?

*Em (CHILD) của quý vị có hiện đang cần hoặc đang sử dụng các loại thuốc theo đơn kê toa của một bác sĩ, ngoài những loại vitamin khác không?*

**CA17**

**[IF NEEDED, SAY: "This only applies to medications prescribed by a doctor. Over-the-counter medications such as cold or headache medication, or other vitamins, minerals, or supplements purchased without a prescription are not included."]**

[Thông tin này chỉ áp dụng cho các loại thuốc điều trị theo toa của bác sĩ. Không cần kèm theo các loại thuốc mua không cần toa (OTC) như thuốc trị đau đầu, thuốc cảm hoặc các loại vitamin, khoáng chất, hoặc thực phẩm bổ sung khác có thể được mua mà không cần toa.]

- YES .....1
- NO .....2 [GO TO 'QC23\_A34']
- REFUSED ..... -7 [GO TO 'QC23\_A34']
- DON'T KNOW ..... -8 [GO TO 'QC23\_A34']

**'QC23\_A32'** Is {his/her} need for prescription medicine because of any medical, behavior, or other health condition?

{Trẻ} có cần thuốc kê toa vì bất kỳ chứng bệnh, hành vi hoặc tình trạng sức khỏe nào khác không?

**CA18**

- YES .....1
- NO .....2 [GO TO 'QC23\_A34']
- REFUSED ..... -7 [GO TO 'QC23\_A34']
- DON'T KNOW ..... -8 [GO TO 'QC23\_A34']

**'QC23\_A33'** Is this a condition that has lasted or is expected to last for 12 months or longer?

Đó có phải là chứng bệnh kéo dài hoặc dự kiến kéo dài trong 12 tháng hoặc dài hơn không?

**CA19**

- YES .....1
- NO .....2
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**'QC23\_A34'** Does (CHILD) need or get special therapy, such as physical, occupational or speech therapy?

(CHILD) có cần hoặc được trị liệu đặc biệt như vật lý trị liệu, liệu pháp hướng nghiệp hoặc ngôn ngữ không?

**CA23**

- YES .....1
- NO .....2 [GO TO 'PN\_QC23\_B2']
- REFUSED ..... -7 [GO TO 'PN\_QC23\_B2']
- DON'T KNOW ..... -8 [GO TO 'PN\_QC23\_B2']

**'QC23\_A35'** Is {his/her} need for special therapy because of any medical, behavior, or other health condition?

{Trẻ} có cần trị liệu đặc biệt vì bất kỳ chứng bệnh, hành vi hoặc tình trạng sức khỏe nào khác không?

**CA24**

- YES .....1
- NO .....2 [GO TO 'PN\_QC23\_B2']
- REFUSED ..... -7 [GO TO 'PN\_QC23\_B2']

- DON'T KNOW ..... -8
- ‘PN\_QC23\_B2’  
[GO TO  
‘PN\_QC23\_B2’]

‘QC23\_A36’ Is this a condition that has lasted or is expected to last for 12 months or longer?

*Đó có phải là chứng bệnh kéo dài hoặc dự kiến kéo dài trong 12 tháng hoặc dài hơn không*

**CA25**

- YES .....1
- NO .....2
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

## SECTION B: DENTAL HEALTH

### 'DENTAL INTRO'

#### DENTAL\_INTRO

Now we're going to ask about (CHILD)'s dental health.

*{Bây giờ tôi sẽ hỏi về (CHILD) sức khỏe răng miệng.}*

#### PROGRAMMING NOTE 'QC23\_B2' :

IF CAGE > 2 YEARS, GO TO 'QC23\_B3';

ELSE CONTINUE WITH 'QC23\_B2'

'QC23\_B2' These questions are about (CHILD)'s dental health. Does (CHILD) have any teeth yet?

*Những câu hỏi này nói về tình trạng răng của {CHILD}. {CHILD} đã có răng chưa?*

#### CC1B

- YES .....1
- NO .....2 **[GO TO 'PN\_QC23\_CV1']**
- REFUSED ..... -7 **[GO TO 'PN\_QC23\_CV1']**
- DON'T KNOW ..... -8 **[GO TO 'PN\_QC23\_CV1']**

'QC23\_B3' About how long has it been since your child last visited a dentist or dental clinic? Include dental hygienists and all types of dental specialists.

*Lần cuối mà {CHILD} đã đến khám tại phòng nha sĩ hay bệnh xá nha khoa cách đây bao lâu? Tính luôn những lần đến chuyên viên chà răng và tất cả những chuyên gia nha khoa khác.*

#### CC5B

- HAS NEVER VISITED .....0
- 6 MONTHS AGO OR LESS .....1
- MORE THAN 6 MONTHS UP TO 1 YEAR AGO .....2
- MORE THAN 1 YEAR UP TO 2 YEARS AGO ..3
- MORE THAN 2 YEARS UP TO 5 YEARS AGO .....4
- MORE THAN 5 YEARS AGO .....5
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

#### PROGRAMMING NOTE 'QC23\_B4':

IF 'CC5B =1,2, THEN CONTINUE WITH 'QC23\_B4';

ELSE GO TO 'QC23\_B6'

'QC23\_B4' How many times has your child received a dental service within the last 12 months?

*Con bạn đã nhận được dịch vụ nha khoa trong vòng 12 tháng qua bao nhiêu lần?*

#### CB38

- NONE .....1 **[GO TO 'QC23\_B6']**
- ONCE .....2
- TWICE .....3
- THREE TIMES .....4



- FOUR TIMES .....5
- FIVE TIMES OR MORE .....6
- REFUSED ..... -7 [GO TO 'QC23\_B6']
- DON'T KNOW ..... -8 [GO TO 'QC23\_B6']

**PROGRAMMING NOTE 'QC23\_B5':**

IF 'QC23\_B4' >2 THEN DISPLAY "SERVICES";  
 ELSE IF 'QC23\_B4'=1, THEN DISPLAY "SERVICE"

**'QC23\_B5'** Where did your child receive the dental service{s} within the last 12 months?

*Con bạn đã nhận được dịch vụ nha khoa trong vòng 12 tháng qua ở đâu?*

**CB39**

**[CODE ALL THAT APPLY]**

- FREE HEALTH/DENTAL EVENT .....1
- DENTIST OFFICE .....2
- HOSPITAL .....3
- OTHER .....4
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**'QC23\_B6'** Where have you received educational information about oral health or preventive dental treatments for your child in the last 12 months?

*Bạn đã nhận được thông tin giáo dục về sức khỏe răng miệng hoặc các phương pháp điều trị nha khoa dự phòng cho con mình ở đâu?*

**CB40B**

**[CODE ALL THAT APPLY]**

- HAVE NOT RECEIVED ANY EDUCATIONAL INFORMATION .....1
- FROM DENTAL OFFICE .....2
- FROM MY CHILD'S SCHOOL .....3
- FROM SOCIAL MEDIA .....4
- FROM FAMILY OR FRIENDS .....5
- FROM COMMUNITY EVENTS/HEALTH FAIRS .....6
- FROM SMILE, CALIFORNIA™ .....9
- FROM OTHER ONLINE SOURCES ..... 10
- FROM PEDIATRICIAN .....7
- FROM OTHER SOURCES .....8
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE 'QC23\_B7':**

IF 'QC23\_B3' = 0 (HAD NEVER VISTED) or ≥ 3 (VISITED MORE THAN A YEAR AGO) CONTINUE WITH 'QC23\_B7' ;  
 ELSE SKIP TO 'QC23\_B8' ;  
 IF 'QC23\_B3' = 0 (HAS NEVER VISITED), DISPLAY "never";  
 ELSE IF 'QC23\_B3' ≥ 3 DISPLAY "not" AND "in the past year"

**'QC23\_B7'** What is the main reason your child has {never/not} visited a dentist {in the past 12 months}?

Lý do chính nào làm cho con quý vị không đi nha sĩ trong năm vừa qua?

**CB23**

- NO REASON TO GO/NO PROBLEMS .....1
- NOT OLD ENOUGH .....2
- TOO EXPENSIVE/NO INSURANCE .....3
- FEAR, DISLIKES GOING .....4
- DO NOT HAVE/KNOW A DENTIST .....5
- TRANSPORTATION PROBLEMS .....6
- NO DENTIST AVAILABLE/NO APPOINTMENT AVAILABLE .....7
- DIDN'T KNOW WHERE TO GO .....8
- HOURS NOT CONVENIENT .....9
- SPEAK A DIFFERENT LANGUAGE ..... 10
- OTHER (SPECIFY: \_\_\_\_\_) ..... 91
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE 'CC16B:**  
 IF 'QC23\_B3'=0, goto 'QC23\_B9';  
 ELSE CONTINUE WITH 'QC23\_B8'

'QC23\_B8' Is there a particular dentist or place you usually go to for (CHILD)'s dental care?

*Có một nha sĩ hoặc nơi cụ thể mà quý vị thường đến để chăm sóc răng miệng cho (CHILD) không?*

**CC16B**

- YES .....1
- NO .....2
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

'QC23\_B9' During the past 12 months, was there any time your child needed dental care, but you could not afford it?

*Trong 12 tháng qua, có bất kỳ lúc nào con của quý vị cần chăm sóc răng miệng nhưng quý vị không đủ khả năng thanh toán không?*

**CC17**

- YES .....1
- NO .....2
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

'QC23\_B10' Do you now have any type of insurance that pays for part or all of your child's dental care?

*Hiện giờ quý vị có bất kỳ loại bảo hiểm nào trả một phần hay tất cả dịch vụ chăm sóc nha khoa cho {CHILD NAME /AGE/SEX}?*

**CC7A**

**[IF NEEDED: Include dental insurance, prepaid dental plans such as HMOs, or government plans such as Medi-Cal or Covered California]**

*[Bao gồm bảo hiểm nha khoa, các chương trình bảo hiểm nha khoa trả trước như là HMOs, hoặc chương trình bảo hiểm từ chính phủ như là Medi-Cal hoặc là Covered California]*

- YES .....1
- NO .....2 [GO TO 'QC23\_B14']
- REFUSED ..... -7 [GO TO 'QC23\_B14']
- DON'T KNOW ..... -8 [GO TO 'QC23\_B14']

**'QC23\_B11'** Do you pay any or all of the premium or cost for this dental insurance plan? Do not include the cost of any co-pays or deductibles you or your family need to pay.

*Quý vị có trả bất cứ phần nào hay toàn bộ phí bảo hiểm hoặc chi phí cho chương trình bảo hiểm nha khoa này không? Không bao gồm chi phí của bất cứ khoản đồng thanh toán hay khoản khấu trừ nào mà quý vị hoặc gia đình quý vị cần trả.*

**CB35**

- YES .....1
- NO .....2
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**'QC23\_B12'** Does anyone else, such as an employer, a union, or professional organization pay all or some portion of the premium or cost for this dental insurance plan? Do not include the cost of any co-pays or deductibles you or your family need to pay.

*Có ai khác, chẳng hạn như nhà tuyển dụng, công đoàn hoặc một tổ chức nghề nghiệp nào đó trả toàn bộ hoặc một phần phí bảo hiểm hoặc chi phí cho chương trình bảo hiểm nha khoa này không? Không bao gồm chi phí của bất cứ khoản đồng thanh toán hay khoản khấu trừ nào mà quý vị hoặc gia đình quý vị cần trả.*

**CB36**

- YES .....1
- NO .....2 [GO TO 'QC23\_B14']
- REFUSED ..... -7 [GO TO 'QC23\_B14']
- DON'T KNOW ..... -8 [GO TO 'QC23\_B14']

**'QC23\_B13'** For that dental insurance plan, who else pays part of the cost?

*Có ai khác trả bất cứ phần chi phí nào cho chương trình bảo hiểm nha khoa đó?*

**CB37**

**[CODE ALL THAT APPLY]**

- RESPONDENT'S CURRENT OR FORMER EMPLOYER OR UNION.....2
- SPOUSE'S CURRENT OR FORMER EMPLOYER OR UNION.....3
- SOMEONE ELSE.....4
- MEDICARE .....5
- MEDI-CAL (MEDICAID) OR DENTI-CAL .....6
- INDIAN HEALTH SERVICE .....9
- COVERED CALIFORNIA..... 10
- OTHER GOVERNMENT DENTAL PROGRAM.8
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**'QC23\_B14'** Do you use any free community or public dental programs for {CHILD}'s dental care?

*Quý vị có sử dụng bất kỳ chương trình nha khoa cộng đồng hoặc công cộng miễn phí nào để chăm sóc răng miệng cho {CHILD} không?*

**CC7B**

- YES .....1

- NO .....2
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

Delays in Care (Dental)

**PROGRAMMING NOTE 'QC23\_B15':**  
 IF ('QC23\_A14' =1 OR 4) OR ('QC23\_A15' =1 OR3) [CHILD ATTENDS SCHOOL] CONTINUE WITH 'QC23\_B15';  
 ELSE GO TO 'PN\_QC23\_CV1'

**'QC23\_B15'** During the past 12 months, did {he/she} miss any time from school because of a dental problem? Do not count time missed for cleaning or a check-up.

*Trong 12 tháng qua, {trẻ} có nghỉ học bất kỳ lúc nào vì vấn đề răng miệng không? Không tính thời gian nghỉ học để vệ sinh răng hoặc khám định kỳ.*

**CC18B**

- YES .....1
- NO .....2 **[GO TO 'PN\_QC23\_CV1']**
- DOESN'T ATTEND SCHOOL.....2 **[GO TO 'PN\_QC23\_CV1']**
- REFUSED ..... -7 **[GO TO 'PN\_QC23\_CV1']**
- DON'T KNOW ..... -8 **[GO TO 'PN\_QC23\_CV1']**

**'QC23\_B16'** How many days of school did (he/she) miss because of dental problems?

*(Trẻ) đã bỏ lỡ bao nhiêu ngày đi học vì vấn đề răng miệng?*

**CC19**

- \_\_\_\_\_ DAYS [0-200]
- LESS THAN ONE DAY ..... 996
  - REFUSED ..... -7
  - DON'T KNOW ..... -8

## SECTION CV: COVID-19

**PROGRAMMING NOTE 'QC23\_CV1':**  
 IF CHILD OLDER THAN 6 MONTHS, CONTINUE WITH 'QC23\_CV1';  
 ELSE GO TO 'QC23\_D1'

**'QC23\_CV1'** Has (CHILD) completed the primary vaccine series for COVID-19? Completed primary vaccine series means one of the following: Receiving two shots of the Pfizer or Moderna vaccine.

(TRẺ) đã hoàn thành loạt tiêm vắc-xin chính ngừa COVID-19 chưa? Hoàn thành loạt tiêm vắc-xin chính đồng nghĩa với một trong những điều sau đây: Đã tiêm hai mũi vắc-xin Pfizer hoặc Moderna.

**CCV1A**

- YES .....1
- NO .....2
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE 'QC23\_CV2':**  
 IF 'QC23\_CV1'=1, CONTINUE WITH 'QC23\_CV2';  
 ELSE SKIP TO PROGRAMMING NOTE 'QC23\_CV3'

**'QC23\_CV2'** Has (CHILD) received an additional dose or booster after the primary vaccine series?

(TRẺ) đã tiêm liều bổ sung hoặc tiêm nhắc lại sau khi hoàn tất các mũi vắc-xin chính chưa?

**CCV1B**

- YES .....1
- NO .....2
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE 'QC23\_CV3':**  
 IF 'QC23\_CV1'=2, CONTINUE WITH 'QC23\_CV3';  
 ELSE GOTO 'QC23\_D1'

**'QC23\_CV3'** What are the reasons why (CHILD) has not completed the primary vaccine series for COVID-19?

Lý do gì khiến (TRẺ) chưa hoàn thành loạt tiêm vắc-xin chính ngừa COVID-19?

**CCV2**

**[CODE ALL THAT APPLY]**

- I AM WORRIED ABOUT SIDE EFFECTS .....1
- I THINK THE VACCINE WAS DEVELOPED TOO QUICKLY .....2
- I DON'T KNOW ENOUGH ABOUT THE VACCINE TO MAKE THE DECISION FOR MY CHILD TO GET IT .....3
- I THINK A VACCINE FOR COVID-19 IS UNNECESSARY .....4
- I DON'T BELIEVE IN VACCINES IN GENERAL .....5

- I PLAN TO HAVE MY CHILD GET FULLY VACCINATED .....6
- SOMETHING ELSE, (SPECIFY:\_\_\_\_) ..... 91
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

## SECTION D: HEALTH CARE ACCESS AND UTILIZATION

Usual Source of Care

**'QC23\_D1'** The next questions are about where (CHILD) goes for health care.

*Đề tài kế tiếp nói về nơi {CHILD NAME/AGE/SEX} đi đến khi muốn được săn sóc sức khỏe*

Is there a place you usually take {him/her} to when {he/she} is sick or you need advice about {his/her} health?

*Ông, Bà, Cô vân vân...) có chỗ nào thường đưa {him/her} đến mỗi lần {he/she} bị bệnh, hay khi cần được khuyên bảo về sức khỏe của {his/her} không*

**CD1**

- YES .....1
- NO .....2
- DOCTOR/(HIS/HER) DOCTOR.....3
- KAISER .....4
- MORE THAN ONE PLACE .....5
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**[GO TO  
'PN\_QC23\_D3']**

**PROGRAMMING NOTE 'QC23\_D2':**

IF **'QC23\_D1'** = 1, 5, -7, OR -8, DISPLAY "What kind of place do you take {him/her} to most often—a medical";

ELSE IF **'QC23\_D1'** = 3 DISPLAY "Is {his/her} doctor in a private";

ELSE IF **'QC23\_D1'** = 4, FILL **'QC23\_D2'** = 1 AND GO TO **'PN\_QC23\_D3'**

**'QC23\_D2'** {What kind of place do you take {him/her} to most often—a medical/Is {his/her} doctor a private} doctor's office, a clinic or hospital clinic, an emergency room, or some other place?

*Chỗ nào là chỗ (Ông, Bà, Cô ... vân vân...) thường đem em {his/her} đi nhất - văn phòng bác sĩ, đường đường (trạm xá) hay đường đường của bệnh viện, phòng cấp cứu, hay chỗ nào khác?*

**CD3**

- DOCTOR'S OFFICE/KAISER/OTHER HMO.....1
- CLINIC/HEALTH CENTER/HOSPITAL CLINIC 2
- EMERGENCY ROOM.....3
- SOME OTHER PLACE(SPECIFY: \_\_\_\_\_) .. 91
- NO ONE PLACE ..... 94
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

Emergency Room Visit

**PROGRAMMING NOTE 'QC23\_D3' :**

IF **'QC23\_A21'** = 1 (YES WENT TO ER PAST 12 MONTHS FOR ASTHMA) OR IF **'QC23\_A24'** = 1 (YES WENT TO ER PAST 12 MONTHS FOR ASTHMA), MARK YES ON **'QC23\_D3'** AND GO TO **'QC23\_D4'**

;

ELSE CONTINUE WITH **'QC23\_D3'**

**'QC23\_D3'** During the past 12 months, did (CHILD) visit a hospital emergency room?

*Trong vòng 12 tháng qua, em {TÊN EM BÉ / TUỔI / PHÁI TÍNH} có phải lại phòng cấp*

cứu không?

**CD12**

- YES .....1
- NO .....2
- REFUSED .....-7
- DON'T KNOW .....-8

Visits to Medical Doctor

**'QC23\_D4'** During the past 12 months, how many times has (CHILD) seen any kind of medical doctor?

*Trong 12 tháng qua, {} đến gặp bất cứ bác sĩ nào bao nhiêu lần?*

**CD6**

- \_\_\_\_\_TIMES [HR:0-365]  
 \_\_\_\_\_Lần [HR:0-365]
- REFUSED .....-7
  - DON'T KNOW .....-8

**PROGRAMMING NOTE 'QC23\_D5' :**  
 IF 'QC23\_D4' > 0, GO TO PROGRAMMING NOTE 'QC23\_D6' ;  
 ELSE IF 'QC23\_D4' = 0, -7, OR -8, CONTINUE WITH 'QC23\_D5'

**'QC23\_D5'** About how long has it been since {he/she} last saw a medical doctor?

*Lần cuối cùng em {TÊN EM BÉ / TUỔI / PHÁI TÍNH} đi gặp bác sĩ về vấn đề sức khỏe là cách nay bao lâu rồi?*

**CD7**

- ONE YEAR AGO OR LESS .....1
- MORE THAN 1 YEAR UP TO 2 YEARS AGO ..2
- MORE THAN 2 YEARS UP TO 3 YEARS AGO3
- MORE THAN 3 YEARS AGO .....4
- NEVER.....5
- REFUSED .....-7
- DON'T KNOW .....-8

**'QC23\_D6'** In the last 6 months, how often was it easy to get the care, tests or treatment [your child] needed?

*In trong 6 tháng qua, tần suất về việc dễ dàng nhận được dịch vụ chăm sóc, xét nghiệm hoặc điều trị mà [con bạn] cần là như thế nào?*

**CD77**

- NEVER..... 1
- SOMETIMES ..... 2
- USUALLY ..... 3
- ALWAYS ..... 4
- NOT APPLICABLE ..... 5
- REFUSED .....-7
- DON'T KNOW .....-8

Personal Doctor

**PROGRAMMING NOTE 'QC23\_D7' :**  
 IF 'QC23\_D1' = 1 OR 3 OR 4 OR 5 (HAS A USUAL SOURCE OF CARE), CONTINUE WITH 'QC23\_D7';  
 ELSE SKIP TO PROGRAMMING NOTE PN\_'QC2021\_D8'



**'QC23\_D7'** Does (he/she) have a personal doctor or medical provider who is {his/her} main provider?

*{he/she} có bác sĩ hay người chăm sóc y tế riêng là người chăm sóc chính cho {his/her} không?*

**CD33**

**[IF NEEDED, SAY: "This can be a general doctor, a specialist doctor, a physician assistant, a nurse, or other health provider."]**

*[Đó có thể là bác sĩ tổng quát, bác sĩ chuyên khoa, phụ tá bác sĩ, y tá, hay người chăm sóc sức khỏe khác.]*

- YES .....1
- NO .....2
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

Care Coordination

**PROGRAMMING NOTE 'QC23\_D8':**  
 IF 'QC23\_D1' = 1, 3, 4, OR 5 (HAS USUAL SOURCE OF CARE) AND 'QC23\_D7' = 1 (HAS PERSONAL DOCTOR) AND [ 'QC23\_A19' =1 (HAS ASTHMA) OR 'QC23\_A20' = 1 (HAD ASTHMA ATTACK) OR 'QC23\_A29'= 1 (HAS OTHER CONDITION), CONTINUE WITH 'QC23\_D8';  
 ELSE SKIP TO PROGRAMMING NOTE 'PN\_QC23\_D9'

**'QC23\_D8'** Is there anyone at (CHILD's) doctor's office or clinic who helps coordinate {his/her} care with other doctors or services such as tests or treatments?

*Có người nào tại văn phòng bác sĩ hay phòng khám của em giúp phối hợp chăm sóc cho em với bác sĩ hay các dịch vụ khác như xét nghiệm hay chữa trị không?*

**CD36**

- YES .....1
- NO .....2
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

Developmental Screening

**PROGRAMMING NOTE 'QC23\_D9' :**  
 IF CAGE < 1, SKIP to 'PN\_QC23\_D17'  
 ELSE IF CAGE ≥ 1, CONTINUE WITH 'QC23\_D9'

**'QC23\_D9'** Many professionals such as health providers, teachers and counselors do developmental screening tests. Tests check how a child is growing, learning and behaving compared with children of the same age.

*Nhiều nhà chuyên môn chẳng hạn như bác sĩ, giáo sư, và cố vấn có làm thử dò tìm bệnh phát triển tâm thần. Các thử nghiệm này dùng để kiểm xem mức phát triển học tập và thái độ cư xử của con quý vị như thế nào so với trẻ em cùng lứa tuổi.*

Did (CHILD's) doctor, other health providers, teachers or school counselors ever do an assessment or tests of (CHILD's) development?

*Bác sĩ, người chăm sóc sức khỏe khác, giáo viên hay nhân viên tư vấn của trường em <CHILD> có bao giờ làm kiểm tra đánh giá sự phát triển của em <CHILD> không*

**CF40**

- YES .....1
- NO .....2
- REFUSED .....-7
- DON'T KNOW .....-8

**'QC23\_D10'** Did {his/her} doctor, other health providers, teachers or school counselors ever have (CHILD) rollover, pick up small objects, stack blocks, throw a ball, or recognize different colors?

*Bác sĩ, những người chăm sóc sức khỏe khác, giáo viên hay nhân viên cố vấn của trường em có bao giờ cho em <CHILD> lộn vòng, nhặt các đồ vật nhỏ lên, xếp hình khối, thả banh, hay nhận diện màu sắc khác nhau không?*

**CF41**

- YES .....1
- NO .....2
- REFUSED .....-7
- DON'T KNOW .....-8

**'QC23\_D11'** Did they ever have you fill out a checklist about concerns you have about {his/her} learning, development, or behavior?

*Họ có bao giờ cho quý vị điền vào danh sách liệt kê những vấn đề mà quý vị quan tâm về học hành, sự phát triển hay hành vi của em không?*

**CF42**

- YES .....1
- NO .....2
- REFUSED .....-7
- DON'T KNOW .....-8

**'QC23\_D12'** Did they ever have you fill out a checklist of activities that (CHILD) can do, such as certain physical tasks, whether {her/she} can draw certain objects, or ways {he/she} can communicate with you?

*Họ có bao giờ cho quý vị điền danh sách liệt kê các hoạt động mà em <CHILD> có thể làm, chẳng hạn như hoạt động thể dục, để xem em có thể vẽ được số hình nào đó, hay cách mà em có thể giao tiếp với quý vị?*

**CF43**

- YES .....1
- NO .....2
- REFUSED .....-7
- DON'T KNOW .....-8

**'QC23\_D13'** Did they ever ask if you have concerns about {his/her} learning, development, or behavior?

*Họ có bao giờ cho quý vị điền vào danh sách liệt kê những vấn đề mà quý vị quan tâm về học hành, sự phát triển hay hành vi của em không?*

**CF44**

- YES .....1
- NO .....2

- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE 'QC23\_D14' :**  
 IF 'QC23\_A30' =1 (ADD/ADHD) OR 2 (ASPERGER'S) OR 3 (AUTISM) OR 8 (DOWN'S SYNDROME) OR 11 (NON-DOWN'S MENTAL RETADATION) GO TO 'QC23\_D15' ;  
 ELSE CONTINUE WITH 'QC23\_D14'

**'QC23\_D14'** Did a doctor or other professional ever note a concern about (CHILD) that should be monitored carefully?

*Bác sĩ hay nhà chuyên môn khác có bao giờ để ý đến vấn đề nên được theo dõi kỹ càng của em <CHILD> không?*

**CF45**

- YES .....1
- NO .....2
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**'QC23\_D15'** Did they ever refer {him/her} to a specialist regarding his development?

*Họ có bao giờ giới thiệu em đến bác sĩ chuyên gia để khám về mức phát triển của em không?*

**CF46**

- YES .....1
- NO .....2
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**'QC23\_D16'** Did they ever refer {him/her} for speech, language or hearing testing?

*Họ có bao giờ giới thiệu em đi khám về âm ngữ, ngôn ngữ và thính giác không?*

**CF47**

- YES .....1
- NO .....2
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**Timely Appointments**

**'QC23\_D17'** In the past 12 months, did you try to get an appointment to see (CHILD)'s doctor or medical provider within two days because (CHILD) was sick or injured?

*Trong 12 tháng vừa qua, quý vị có xin lấy hẹn gặp bác sĩ hoặc người chăm sóc sức khỏe của {CHILD NAME/AGE/SEX} trong vòng hai ngày vì {CHILD NAME/AGE/SEX} bị bệnh hoặc bị thương tích không?*

**CD55**

**[IF NEEDED, SAY: "Do not include emergencies."]**  
*[Đừng tính những trường hợp khẩn cấp.]*

- YES .....1
- NO .....2
- REFUSED ..... -7

**[GO TO  
 'PN\_QC23\_D19']  
 [GO TO  
 'PN\_QC23\_D19']**

- DON'T KNOW ..... -8 [GO TO 'PN\_QC23\_D19']

'QC23\_D18' How often were you able to get an appointment within two days? Would you say...

*Quý vị có thường xin được hẹn trong vòng hai ngày không?*

**CD45**

- Never.....1
- Không bao giờ*
- Sometimes.....2
- Đôi khi,*
- Usually .....3
- Thường thường, hay*
- Always.....4
- Luôn luôn*
- REFUSED .....-7
- DON'T KNOW .....-8

Communication Problems with a Doctor

**PROGRAMMING NOTE 'QC23\_D19' :**  
 IF ['QC23\_D4' > 0 (HAD A DOCTOR VISIT IN THE PAST 12 MONTHS) OR 'QC23\_D5' = 1 OR 2 (SEEN A DOCTOR IN LAST 12 MONTHS OR 1-2 YEARS AGO)], CONTINUE WITH 'QC23\_D19' ;  
 ELSE GO TO 'QC23\_D24'

'QC23\_D19' The last time you saw a doctor for (CHILD), did you have a hard time understanding the doctor?

*Lần cuối đem { } đến gặp bác sĩ, anh/chị có hiểu rõ bác sĩ muốn nói gì không?*

**CD25**

- YES .....1 [GO TO 'PN\_QC23\_D21']
- NO .....2
- NEVER ACCOMPANIED CHILD TO DOCTOR 3
- REFUSED .....-7
- DON'T KNOW .....-8

**PROGRAMMING NOTE 'QC23\_D20' :**  
 IF 'QC23\_D19' = 2 (DID NOT HAVE A HARD TIME UNDERSTANDING THE DOCTOR) AND  
 ([INTERVIEW NOT CONDUCTED IN ENGLISH OR AH36 > 1 (ADULT R SPEAKS LANGUAGE OTHER THAN ENGLISH AT HOME)], CONTINUE WITH 'QC23\_D20' ;  
 SET CD31ENGL = ENGLSPAN TO STORE INTERVIEW LANGUAGE AT TIME 'QC23\_D20' WAS ASKED;  
 ELSE SKIP TO 'QC23\_D21' ;

'QC23\_D20' In what language does (CHILD)'s doctor speak to you?

*Bác sĩ của con quý vị nói với quý vị bằng ngôn ngữ gì?*

**CD31**

- ENGLISH .....1 [GO TO 'QC23\_D22']
- SPANISH .....2 [GO TO 'QC23\_D23']
- CANTONESE.....3 [GO TO 'QC23\_D23']
- VIETNAMESE.....4 [GO TO 'QC23\_D23']
- TAGALOG.....5 [GO TO 'QC23\_D23']
- MANDARIN .....6 [GO TO 'QC23\_D23']

- KOREAN .....7 [GO TO 'QC23\_D23']
- ASIAN INDIAN LANGUAGES .....8 [GO TO 'QC23\_D23']
- RUSSIAN .....9 [GO TO 'QC23\_D23']
- OTHER (SPECIFY: \_\_\_\_\_) ..... 91 [GO TO 'QC23\_D23']
- REFUSED .....-7 [GO TO 'QC23\_D23']
- DON'T KNOW .....-8 [GO TO 'QC23\_D23']

**PROGRAMMING NOTE 'QC23\_D21' :**

IF 'QC23\_D19' = 1 (HAD A HARD TIME UNDERSTANDING DOCTOR), CONTINUE WITH 'QC23\_D21'; ELSE SKIP TO 'QC23\_D24' ;

'QC23\_D21' Was this because you and the doctor spoke different languages?

*Đây có phải là vì anh/chị và bác sĩ nói hai thứ ngôn ngữ khác nhau không?*

**CD26**

- YES .....1
- NO .....2
- REFUSED .....-7
- DON'T KNOW .....-8

'QC23\_D22' Did you need someone to help you understand the doctor?

*Anh/chị có cần người nào giúp mình để anh/chị hiểu được những gì bác sĩ nói hay không?*

**CD27**

- YES .....1
- NO .....2 [GO TO 'QC23\_D23']
- REFUSED .....-7 [GO TO 'QC23\_D23']
- DON'T KNOW .....-8 [GO TO 'QC23\_D23']

'QC23\_D23' Who was this person who helped you understand the doctor?

*Người đã giúp quý vị hiểu bác sĩ nói gì là ai?*

**CD28**

- MINOR CHILD (UNDER AGE 18) .....1
- AN ADULT FAMILY MEMBER OR FRIEND OF MINE .....2
- NON-MEDICAL OFFICE STAFF .....3
- MEDICAL STAFF INCLUDING NURSES AND DOCTORS.....4
- PROFESSIONAL INTERPRETER (BOTH IN PERSON AND ON THE TELEPHONE).....5
- OTHER (PATIENTS, SOMEONE ELSE).....6
- DID NOT HAVE SOMEONE TO HELP .....7
- REFUSED .....-7
- DON'T KNOW .....-8

**Delays in Care**

'QC23\_D24' During the past 12 months, did you either delay or not get a medicine that a doctor prescribed for (CHILD)?

*Trong 12 tháng qua, quý vị có đình trệ hay không lấy thuốc bác sĩ kê toa cho {CHILD NAME /AGE/SEX} không?*

**CE1**

- YES .....1

- NO .....2 [GO TO 'QC23\_D28']
- REFUSED ..... -7 [GO TO 'QC23\_D28']
- DON'T KNOW ..... -8 [GO TO 'QC23\_D28']

**'QC23\_D25'** Did you get the medicine that a doctor prescribed for (CHILD) eventually?

*Cuối cùng thì quý vị có nhận được loại thuốc mà bác sĩ kê toa cho (TRẺ) không?*

**CE19**

- YES .....1
- NO .....2
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**'QC23\_D26'** During the past 12 months, why did you delay or not get a medicine that a doctor prescribed for (CHILD)?

*Trong 12 tháng qua, tại sao quý vị trì hoãn hoặc không nhận được loại thuốc mà bác sĩ đã kê toa cho (TRẺ)?*

**CE20**

**[CODE ALL THAT APPLY]**

- MEDICATION NOT IN STOCK .....1
- INSURANCE APPROVAL ISSUE .....2
- DELAYS IN COMMUNICATION WITH PROVIDER OR PHARMACY .....3
- CONCERNS WITH SIDE EFFECTS OR INTERACTIONS WITH OTHER MEDICATIONS .....4
- DIDN'T WANT OR THOUGHT MY CHILD DIDN'T NEED PRESCRIPTION .....5
- TOO HARD TO TRACK ALL MY CHILD'S MEDICATIONS .....6
- I FORGOT OR LOST PRESCRIPTION .....7
- I DIDN'T HAVE TIME .....8
- MY CHILD HAS NO INSURANCE .....9
- TOO EXPENSIVE ..... 10
- OTHER (SPECIFY: \_\_\_\_\_) ..... 91
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE 'QC23\_D27':**  
 IF MORE THAN ONE RESPONSE FROM 'QC23\_D26', THEN CONTINUE WITH 'QC23\_D27' WITH SELECTED CHOICES FROM 'QC23\_D26' DISPLAYED;  
 ELSE SKIP TO 'QC23\_D28'

**'QC23\_D27'** What was the one main reason why you delayed the medicine that a doctor prescribed for (CHILD)?

*Đâu là một lý do chính khiến quý vị trì hoãn dùng loại thuốc mà bác sĩ đã kê toa cho (TRẺ)?*

**CE21**

- MEDICATION NOT IN STOCK .....1
- INSURANCE APPROVAL ISSUE .....2
- DELAYS IN COMMUNICATION WITH PROVIDER OR PHARMACY .....3
- CONCERNS WITH SIDE EFFECTS OR

- INTERACTIONS WITH OTHER  
 MEDICATIONS.....4
- DIDN'T WANT OR THOUGHT MY CHILD  
 DIDN'T NEED PRESCRIPTION.....5
  - TOO HARD TO TRACK ALL MY CHILD'S  
 MEDICATIONS.....6
  - I FORGOT OR LOST PRESCRIPTION.....7
  - I DIDN'T HAVE TIME.....8
  - MY CHILD HAS NO INSURANCE.....9
  - TOO EXPENSIVE..... 10
  - OTHER (SPECIFY: \_\_\_\_\_) ..... 91
  - REFUSED ..... -7
  - DON'T KNOW ..... -8

**'QC23\_D28'** During the past 12 months, did you delay or not get any other medical care you felt (CHILD) needed—such as seeing a doctor, a specialist, or other health professional?

*Trong 12 tháng qua, quý vị có định trẻ hay không đưa đi chăm sóc y tế khác mà quý vị cho là {CHILD NAME/AGE/SEX} cần – như khám bác sĩ, bác sĩ chuyên khoa hay chuyên gia sức khỏe khác không?*

**CE7**

- YES .....1
- NO .....2 **[GO TO 'QC23\_D32']**
- REFUSED ..... -7 **[GO TO 'QC23\_D32']**
- DON'T KNOW ..... -8 **[GO TO 'QC23\_D32']**

**'QC23\_D29'** Did (CHILD) get the care eventually?

*Rốt cuộc {CHILD NAME/AGE/SEX} có nhận dịch vụ chăm sóc không?*

**CD66**

- YES .....1
- NO .....2
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**'QC23\_D30'** During the past 12 months, why did you delay or not get the care you felt (CHILD) needed?

*Trong 12 tháng qua, tại sao quý vị lại trì hoãn hoặc không nhận dịch vụ chăm sóc mà quý vị cảm thấy (TRẺ) cần có?*

**CE22**

**[CODE ALL THAT APPLY]**

- COULDN'T GET APPOINTMENT.....1
- MY CHILD'S INSURANCE WAS NOT  
 ACCEPTED .....2
- INSURANCE DID NOT COVER .....3
- LANGUAGE UNDERSTANDING PROBLEMS..4
- TRANSPORTATION PROBLEMS .....5
- HOURS WERE NOT CONVENIENT .....6
- THERE WAS NO CHILD CARE FOR  
 CHILDREN AT HOME.....7
- I FORGOT OR LOST REFERRAL.....8
- I DIDN'T HAVE TIME TO GO .....9
- TOO EXPENSIVE ..... 10
- NO INSURANCE..... 11

- OTHER (SPECIFY: \_\_\_\_\_)..... 91
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE 'QC23\_D31':**  
 IF MORE THAN ONE RESPONSE FROM 'QC23\_D30', WITH SELECTED CHOICES FROM 'QC23\_D30' DISPLAYED, THEN CONTINUE WITH 'QC23\_D31';  
 ELSE SKIP TO 'QC23\_D32'

**'QC23\_D31'** What was the one main reason why you delayed getting the care you felt (CHILD) needed?

**CD68**

- COULDN'T GET APPOINTMENT .....1
- MY CHILD'S INSURANCE WAS NOT ACCEPTED .....2
- INSURANCE DID NOT COVER.....3
- LANGUAGE UNDERSTANDING PROBLEMS .4
- TRANSPORTATION PROBLEMS.....5
- HOURS WERE NOT CONVENIENT .....6
- THERE WAS NO CHILD CARE FOR CHILDREN AT HOME.....7
- I FORGOT OR LOST REFERRAL .....8
- I DIDN'T HAVE TIME TO GO .....9
- TOO EXPENSIVE ..... 10
- NO INSURANCE ..... 11
- OTHER (SPECIFY: \_\_\_\_\_) ..... 91
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**'QC23\_D32'** During the past 12 months, did you have any trouble finding a general doctor or provider who would see your child?

*Trong 12 tháng qua, quý vị có gặp khó khăn gì trong việc tìm một bác sĩ tổng quát sẽ thăm khám cho con quý vị không?*

**CD69**

- YES .....1
- NO .....2
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**'QC23\_D33'** During the past 12 months, were you told by a doctor's office or clinic that they would not accept your child as a new patient?

*Trong 12 tháng qua, có phòng mạch bác sĩ hoặc dưỡng đường nào nói với quý vị rằng họ sẽ không tiếp nhận con quý vị làm bệnh nhân mới không?*

**CD70**

- YES .....1
- NO .....2
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**'QC23\_D34'** During the past 12 months, were you told by a doctor's office or clinic that they did not accept your child's health care coverage?

*Trong 12 tháng qua, có phòng mạch bác sĩ hoặc dưỡng đường nào nói với quý vị rằng họ*



**CD71**

*không nhận bảo hiểm sức khỏe của con quý vị không?*

- YES .....1
- NO .....2
- REFUSED .....-7
- DON'T KNOW .....-8

## SECTION F: PARENTAL INVOLVEMENT

**PROGRAMMING NOTE 'QC23\_F1' :**  
 IF CAGE > 5 YEARS GO TO 'QC23\_F4' ;  
 ELSE CONTINUE WITH 'QC23\_F1'

**'QC23\_F1'** In a usual week, about how many days do you or any other family member read stories or look at picture books with (CHILD)?

*Trong một tuần bình thường, quý vị hay bất cứ người nhà nào khác đọc truyện hay xem sách có hình với {CHILD NAME/AGE/SEX} bao nhiêu ngày?*

**CG14**

- EVERY DAY .....1
- 3-6 DAYS .....2
- 1-2 DAYS .....3
- NEVER.....4
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**'QC23\_F2'** [In a usual week, about how many days do you or any other family member] play music or sing songs with (CHILD)?

*[Trong một tuần bình thường, có bao nhiêu ngày anh/chị hay thân nhân khác trong gia đình] chơi nhạc hay ca hát với em {CHILD/AGE/SEX}?*

**CG15**

- EVERY DAY .....1
- 3-6 DAYS .....2
- 1-2 DAYS .....3
- NEVER.....4
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**'QC23\_F3'** [In a usual week, about how many days do you or any other family member] take (CHILD) out somewhere, for example, to the park, store, or playground?

*[Trong một tuần bình thường, khoảng bao nhiêu ngày quý vị hay bất cứ người nhà nào khác] đưa em {CHILD NAME/AGE/SEX} ra ngoài, thí dụ như đến công viên, cửa hàng, hay sân chơi?*

**CG16**

- EVERY DAY .....1
- 3-6 DAYS .....2
- 1-2 DAYS .....3
- NEVER.....4
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

Park Use

**'QC23\_F4'** Do you strongly agree, agree, disagree, or strongly disagree with the following statement?

The park or playground closest to where I live is safe during the day.

*Quý vị có hoàn toàn đồng ý, đồng ý, không đồng ý hay hoàn toàn không đồng ý với nhận định sau không? Công viên hoặc sân chơi gần nơi tôi sống nhất an toàn vào ban ngày*

**CC39**

- STRONGLY AGREE.....1
- AGREE.....2
- DISAGREE.....3
- STRONGLY DISAGREE.....4
- REFUSED .....-7
- DON'T KNOW .....-8

First 5 California: 'Talk, Read, Sing Program'

**PROGRAMMING NOTE 'QC23\_F5' :**

IF CAGE <= 5 YEARS OR HOUSEHOLD HAS CHILDREN <= 5 YEARS, CONTINUE WITH 'QC23\_F5' ;  
ELSE GO TO 'QC23\_F9'

**'QC23\_F5'** Have you seen or heard messages encouraging you to talk, read and sing with your child?

*Quý vị có nghe hay nhìn thấy thông điệp khuyến khích quý vị trò chuyện, đọc và hát cùng con của mình không*

**CF64**

- YES .....1
- NO .....2 **[GO TO 'QC23\_F9']**
- REFUSED .....-7 **[GO TO 'QC23\_F9']**
- DON'T KNOW .....-8 **[GO TO 'QC23\_F9']**

**'QC23\_F6'** Would you say that you talk with your child less, about the same, or more after hearing that message?

*Quý vị có thể nói là quý vị trò chuyện với con của mình ít hơn, vẫn như vậy, hay nhiều hơn sau khi nghe được thông điệp đó?*

**CF65**

- LESS .....1
- ABOUT THE SAME .....2
- MORE .....3
- REFUSED .....-7
- DON'T KNOW .....-8

**'QC23\_F7'** Would you say that you sing with your child less, about the same, or more after hearing that message?

*Quý vị có thể nói là quý vị hát với con của mình ít hơn, vẫn như vậy, hay nhiều hơn sau khi nghe được thông điệp đó?*

**CF66**

- LESS .....1
- ABOUT THE SAME .....2
- MORE .....3
- REFUSED .....-7
- DON'T KNOW .....-8

**'QC23\_F8'** Would you say that you read with your child less, about the same, or more after hearing that message?

*Quý vị có thể nói là quý vị đọc với con của mình ít hơn, vẫn như vậy, hay nhiều hơn sau khi nghe được thông điệp đó?*

**CF67**

- LESS .....1

- ABOUT THE SAME .....2
- MORE .....3
- REFUSED .....-7
- DON'T KNOW .....-8

**PROGRAMMING NOTE CF70' :**  
 IF CAGE <= 5 YEARS OR HOUSEHOLD HAS CHILDREN <= 5 YEARS, CONTINUE WITH 'QC23\_F9' ;  
 ELSE GO TO 'QC23\_F12'

**'QC23\_F9'** Where do you get books or e-books for your child?

*Bạn tìm sách hoặc sách điện tử cho con bạn ở đâu?*

**CF70**

**[CODE ALL THAT APPLY]**

*[Chọn tất cả các câu trả lời phù hợp]*

- PURCHASED/RECEIVED BOOKS AS GIFTS..1
- PURCHASED E-BOOKS ONLINE.....2
- BORROWED BOOKS FROM THE LIBRARY ...3
- BORROWED E-BOOKS FROM THE LIBRARY4
- BORROWED BOOKS FROM FRIENDS OR FAMILY .....5
- GOT FREE E-BOOKS OR MATERIALS FROM THE INTERNET .....6
- RECEIVED BOOKS FROM CHILDREN'S BOOK PROGRAM.....7
- OTHER (SPECIFY: \_\_\_\_\_)..... 91
- WE DO NOT READ TO OUR CHILD .....-3
- REFUSED .....-7
- DON'T KNOW .....-8

**'QC23\_F10'** How many children's books do you or your child own?

*Bạn hoặc con bạn có bao nhiêu cuốn sách trẻ em?*

Your best guess is fine.

*Bạn cũng có thể đoán.*

**CF69**

- SPECIFY: \_\_\_\_\_ [0-9999] .....1
- Nếu rõ: \_\_\_\_\_
- REFUSED .....-7
- DON'T KNOW .....-8

**'QC23\_F11'** What challenges prevent you or other family members from reading to your young child?

*Những khó khăn nào ngăn cản bạn hoặc những người khác trong gia đình đọc sách cho con bạn?*

**CF68**

**[CODE ALL THAT APPLY]**

*[Chọn tất cả các câu trả lời phù hợp]*

- DON'T HAVE BOOKS FOR CHILD AT HOME..1
- DON'T HAVE BOOKS FOR CHILD IN MY FAMILY'S LANGUAGE .....2
- CHILD NOT INTERESTED IN READING .....3

- DON'T HAVE ENOUGH TIME .....4
- OTHER (SPECIFY: \_\_\_\_\_)..... 91
- DO NOT HAVE CHALLENGES .....5
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

First 5 California: Kit for New Parents

**'QC23\_F12'** Did you know that First 5 California, a state agency, provides a free Kit for New Parents to the parents of newborns?

*Quý vị có biết rằng First 5 California, một cơ quan tiểu bang, có cung cấp một bộ Dụng cụ dành cho Cha Mẹ Mới miễn phí cho cha mẹ của trẻ sơ sinh không?*

**CF35**

- YES .....1
- NO .....2 **[GO TO 'PN\_QC23\_F17']**
- REFUSED ..... -7 **[GO TO 'PN\_QC23\_F17']**
- DON'T KNOW ..... -8 **[GO TO 'PN\_QC23\_F17']**

**'QC23\_F13'** Have you ever received this Kit for New Parents?

*Quý vị có từng được nhận Bộ dụng cụ dành cho Cha Mẹ Mới này không?*

**CF36**

- YES .....1
- NO .....2 **[GO TO 'PN\_QC23\_F17']**
- REFUSED ..... -7 **[GO TO 'PN\_QC23\_F17']**
- DON'T KNOW ..... -8 **[GO TO 'PN\_QC23\_F17']**

**'QC23\_F14'** Did you receive the Kit for New Parents during the past year?

*Quý vị có nhận được Bộ dụng cụ dành cho Cha Mẹ Mới trong năm qua không?*

**CD57**

- YES .....1
- NO .....2 **[GO TO 'PN\_QC23\_F17']**
- REFUSED ..... -7 **[GO TO 'PN\_QC23\_F17']**
- DON'T KNOW ..... -8 **[GO TO 'PN\_QC23\_F17']**

**'QC23\_F15'** Did you use any of the materials from the Kit for New Parents?

*Quý vị có sử dụng bất kỳ tài liệu nào từ Bộ dụng cụ dành cho Cha Mẹ Mới không?*

**CF39**

- YES .....1
- NO .....2 **[GO TO 'PN\_QC23\_F17']**
- REFUSED ..... -7 **[GO TO 'PN\_QC23\_F17']**
- DON'T KNOW ..... -8 **[GO TO 'PN\_QC23\_F17']**

‘PN\_QC23\_F17’]

‘QC23\_F16’ On a scale of 1-10 with 10 being the most useful and 1 the least, how useful was the Kit for New Parents?

*Trên thang điểm từ 1-10 với 10 là hữu ích nhất và 1 là kém nhất, mức độ hữu ích của B dụng cụ dành cho Cha Mẹ Mới này như thế nào?*

CF37

\_\_\_\_\_ RESPONDENT’S NUMBER FROM 1 (WORST) TO 10 (BEST)

- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE ‘QC23\_F17’:**  
 IF CAGE ≥ 4, CONTINUE WITH ‘QC23\_F17’;  
 ELSE SKIP TO ‘QC23\_G1’

‘QC23\_F17’ Overall, do you think your child has difficulties in any of the following areas: emotions, concentration, behavior, or being able to get along with other people?

*Nhìn chung, quyù vò còu nghó raêng con mình còu bò cauc vaán ñeà sau ñây khoảng: cảm xúc, tập trung, hành vi, hay hoøa nhaáp vòuì ngöôøi kháuc?*

CF30

- YES .....1
- NO .....2 [GO TO ‘QC23\_F19’]
- REFUSED ..... -7 [GO TO ‘QC23\_F19’]
- DON'T KNOW ..... -8 [GO TO ‘QC23\_F19’]

‘QC23\_F18’ Are these difficulties minor, definite, or severe?

*Nhöông khóu kháén naøy laø nhôu, roõ raøng, hay nghiêâm troïng?*

CF31

- MINOR .....1
- DEFINITE .....2
- SEVERE .....3
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

‘QC23\_F19’ During the past 12 months, did (CHILD) receive any psychological or emotional counseling?

*Trong 12 tháng qua, {CHILD NAME /AGE/SEX} ñaõ còu ñöôïc coá vaán tâm lý hay veà xuùc cảm khoảng?*

CF32

- YES .....1
- NO .....2
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

## SECTION G: CHILD CARE AND SOCIAL COHESION

### Child Care

#### PROGRAMMING NOTE 'QC23\_G1' :

IF CAGE ≥ 7, DO NOT DISPLAY LAST SENTENCE OF FIRST PARAGRAPH

**'QC23\_G1'** These next questions are about childcare. By childcare we mean any arrangement where someone other than the parents, legal guardian, or stepparents takes care of (CHILD). {This includes preschool and nursery school, but not kindergarten.}

*Các câu hỏi sau đây là về giữ trẻ. Chúng tôi muốn nói là bất cứ trường hợp sắp xếp nào để có một người khác hơn là ngoài cha mẹ, người giám hộ chính thức, hay bố dượng, di ghê như cha mẹ thừa kế trông giữ { } .*

*Điều này bao gồm dự bị mẫu giáo và giữ trẻ chập chững, nhưng không phải là lớp mẫu giáo.*

Do you currently have any kind of regular childcare arrangements for (CHILD) for 10 hours or more per week?

*Hiện tại anh/chị có trường hợp sắp xếp giữ trẻ thường lệ nào mà mỗi tuần cần đến 10 giờ trở lên hàng tuần cho { } không?*

**CG1**

- YES .....1  
 NO .....2 **[GO TO 'QC23\_G10']**  
 REFUSED ..... -7 **[GO TO 'QC23\_G10']**  
 DON'T KNOW ..... -8 **[GO TO 'QC23\_G10']**

**'QC23\_G2'** Altogether, how many hours is (CHILD) in childcare during a typical week? Include all combinations of care arrangements.

*Tính gồm chung lại, em {TÊN EM BÉ / TUỔI / PHÁI TÍNH} được người khác giữ trong 1 tuần tiêu biểu là bao nhiêu giờ? Bao gồm mọi dàn xếp hoàn cảnh giữ trẻ*

**CG2**

\_\_\_\_\_ HOURS [HR: 0-168, SR: 10-168 HRS]  
 \_\_\_\_\_ Tiếng [HR: 0-168, SR: 10-168 HRS]

- REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

#### PROGRAMMING NOTE 'QC23\_G3' :

IF 'QC23\_G2' < 10 (HOURS IN CHILDCARE), GO TO 'QC23\_G10' ;  
 ELSE CONTINUE WITH 'QC23\_G3'

**'QC23\_G3'** During a typical week does (CHILD) receive childcare from...a grandparent or other family member?

*Trong một tuần bình thường, em <CHILD> có được...ông bà nội ngoại hay người nhà trông giữ không?*

**CG3A**

- YES .....1  
 NO .....2  
 REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**'QC23\_G4'** [Does (CHILD) receive childcare from] ...a non-family member who cares for (CHILD) in your home?

*... tại nhà của quý vị mà người đó không phải là người bà con trong gia đình không?*

**CG3E**

- YES .....1
- NO .....2
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**'QC23\_G5'** [Does (CHILD) receive childcare from] ...a non-family member who cares for (CHILD) in his or her home?

*... tại nhà của một người mà người này không phải là người bà con trong gia đình không?*

**CG3F**

- YES .....1
- NO .....2
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**'QC23\_G6'** [Does (CHILD) receive childcare from] ...a childcare center that is not in someone's home?

*... một trung tâm giữ trẻ không phải là tại nhà của một người nào đó không?*

**CG3D**

- YES .....1
- NO .....2
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE 'QC23\_G7' :**  
 IF CAGE ≥ 7 YEARS, GO TO 'QC23\_G10' ;  
 ELSE CONTINUE WITH 'QC23\_G7'

**'QC23\_G7'** [Does (CHILD) receive childcare from] ...a Head Start or state preschool program?

*... chương trình Head Start hay theo chương trình mẫu giáo của tiểu bang không?*

**CG3B**

- YES .....1
- NO .....2
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**'QC23\_G8'** [Does (CHILD) receive childcare from] ...some other preschool or nursery school?

*... một nhà trẻ hay lớp mẫu giáo nào đó không*

**CG3C**

- YES .....1
- NO .....2
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8



**PROGRAMMING NOTE 'QC23\_G9' :**  
 IF ['QC23\_G3' OR 'QC23\_G4' = 1 (CHILD RECEIVES CHILDCARE FROM GRANDPARENT OR NON-FAMILY MEMBER IN CHILD'S HOME)] OR IF ['QC23\_G5' ≠ 1 AND 'QC23\_G6' ≠ 1 AND 'QC23\_G7' ≠ 1 AND 'QC23\_G8' ≠ 1 (NOT IN HEAD START, PRESCHOOL PROGRAM, OR IN CARE IN NON-FAMILY MEMBER HOME)], GO TO 'QC23\_G10' ;  
 ELSE CONTINUE WITH 'QC23\_G9' ;  
 IF ONLY ONE OF 'QC23\_G5' , 'QC23\_G6' , 'QC23\_G7' , OR 'QC23\_G8' = 1, DISPLAY "Is this" AND "provider";  
 ELSE DISPLAY, "Are all of these" AND "providers"

**'QC23\_G9'** Is this {Are all of these} child care provider{s} licensed by the state of California?

*Nghĩ về dịch vụ giữ trẻ mà đưa trẻ nhận được từ một người không thuộc gia đình ở bên ngoài nhà quý vị, {người/tất cả những người} giữ trẻ này có giấy phép của tiểu bang California không?*

**CG3G**

- YES (ALL ARE LICENSED).....1
- NO (NONE ARE LICENSED) .....2
- SOME LICENSED AND SOME NOT .....3
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**'QC23\_G10'** In the past 12 months, was there a time when you could not find childcare when you needed it for (CHILD) for a week or longer?

*Trong 12 tháng qua, đã có khi nào quý vị không tìm được người trông nom {CHILD} khi cần trong một tuần hay lâu hơn không?*

**CG5**

- YES .....1
- NO .....2 **[GO TO 'QC23\_H1']**
- REFUSED ..... -7 **[GO TO 'QC23\_H1']**
- DON'T KNOW ..... -8 **[GO TO 'QC23\_H1']**

**'QC23\_G11'** What is the main reason you were unable to find childcare for (CHILD) at that time?

*Nguyên nhân chính mà anh/chị không thể tìm ra nơi giữ trẻ cho (CHILD) trong lúc đó là gì?*

**CG6**

**[IF NEEDED, SAY: "Main reason is the most important reason."]**

- COULDN'T AFFORD ANY CHILD CARE.....1
- COULDN'T FIND A PROVIDER WITH A SPACE .....2
- THE HOURS AND LOCATION DIDN'T FIT MY NEEDS .....3
- COULDN'T AFFORD THE QUALITY OF CHILDCARE I WANTED .....4
- COULDN'T FIND THE QUALITY OF CHILDCARE I WANTED .....5
- OTHER REASON .....6
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

## SECTION H: DEMOGRAPHICS, PART II

Race/Ethnicity

So we can be sure we have included children of all races and ethnic groups in California, I need to ask a few questions about (CHILD)'s background.

*Để chúng tôi có thể chắc là chúng tôi đã bao gồm hết trẻ em thuộc mọi nhóm sắc tộc và dân tộc tại California, tôi cần hỏi vài câu cuối cùng về nguồn gốc của {CHILD}.*

**'QC23\_H1'** Is (CHILD) Latino or Hispanic?

*Có phải (TRẺ) là người gốc Latino hay người gốc Hispanic không?*

**CH1**

**[IF NEEDED, SAY: "Such as Mexican or Central or South American?"]**

- YES .....1
- NO .....2 **[GO TO  
'PN\_QC23\_H3']**
- REFUSED ..... -7 **[GO TO  
'PN\_QC23\_H3']**
- DON'T KNOW ..... -8 **[GO TO  
'PN\_QC23\_H3']**

**'QC23\_H2'** And what is {his/her} Latino or Hispanic ancestry or origin? – such as Mexican, Salvadorian, Cuban, Honduran – and if {he/she} has more than one, tell me all of them.

*Và tổ tiên hay nguồn gốc Latino hay người gốc Hispanic là gì?*

**CH2**

**[IF NECESSARY GIVE MORE EXAMPLES]**

**[CODE ALL THAT APPLY]**

- MEXICAN/MEXICAN AMERICAN/CHICANO...1
- SALVADORAN.....4
- GUATEMALAN .....5
- COSTA RICAN.....6
- HONDURAN.....7
- NICARAGUAN .....8
- PANAMANIAN .....9
- PUERTO RICAN ..... 10
- CUBAN..... 11
- SPANISH-AMERICAN (FROM SPAIN) ..... 12
- OTHER LATINO (SPECIFY: \_\_\_\_\_). 91
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE 'QC23\_H3' :**

IF 'QC23\_H1' = 1 (YES-CHILD IS LATINO), DISPLAY, "You said your child is Latino or Hispanic. Also,"  
 IF MORE THAN ONE RACE GIVEN, AFTER ENTERING RESPONSES FOR 'QC23\_H3' , CONTINUE  
 WITH PROGRAMMING NOTE 'QC23\_H6' ;  
 ELSE FOLLOW SKIPS AS INDICATED FOR SINGLE RESPONSES

**'QC23\_H3'** {You said your child is Latino or Hispanic. Also,} Please tell me which one or more of the following you would use to describe (CHILD): Would you describe {him/her} as Native

Hawaiian, Pacific Islander, American Indian, Alaska, Native, Asian, Black, African American, or White?

*Xin cho tôi biết một hay nhiều điều nào sau đây quý vị dùng để mô tả {CHILD NAME /AGE/SEX}: Bạn sẽ mô tả {anh ấy/cô ấy} là người Hawaii Bản địa, người Đảo Thái Bình Dương, người Mỹ Da đỏ, người Alaska Bản địa, người châu Á, người Da đen, người Mỹ gốc Phi hay người Da trắng?*

**CH3**

**[IF R SAYS “NATIVE AMERICAN” CODE AS “4”]**

**[IF R GIVES ANOTHER RESPONSE YOU MUST SPECIFY WHAT IT IS]**

**[CODE ALL THAT APPLY]**

- WHITE .....1
  - BLACK OR AFRICAN AMERICAN .....2
  - ASIAN.....3
  - AMERICAN INDIAN OR ALASKA NATIVE .....4
  - PACIFIC ISLANDER .....5
  - NATIVE HAWAIIAN .....6
  - OTHER (SPECIFY: \_\_\_\_\_)..... 91
  - REFUSED ..... -7
  - DON'T KNOW ..... -8
- [GO TO  
'PN\_QC23\_H12']  
[GO TO  
'PN\_QC23\_H12']

**PROGRAMMING NOTE 'QC23\_H4' :**  
IF 'QC23\_H3' = 1 (WHITE), CONTINUE WITH 'QC23\_H4';  
ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE 'QC23\_H5'

**'QC23\_H4'** What are your child's white origin or origins?  
For example, German, Irish, English, Italian, Armenian, Iranian, etc.

*Các nguồn gốc hoặc nguồn gốc da trắng của con bạn là gì?  
Ví dụ, người Đức, người Ireland, người Anh, người Ý, người Armenia, người Iran, v.v.*

**CH3A**

- (Specify: \_\_\_\_\_) .....1
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE 'QC23\_H5' :**  
IF 'QC23\_H3' = 2 (BLACK OR AFRICAN AMERICAN), CONTINUE WITH 'QC23\_H5';  
ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE 'QC23\_H6'

**'QC23\_H5'** What are your child's Black origin or origins?  
For example, African American, Nigerian, Ethiopian, Jamaican, Haitian, Ghanaian, etc.

*Các nguồn gốc hoặc nguồn gốc da đen của con bạn là gì?*

*Ví dụ, người Mỹ gốc Phi, người Nigeria, người Ethiopia, người Jamaica, người Haiti, người Ghana, v.v.*

**CH3B**

- (Specify: \_\_\_\_\_) .....1
- REFUSED ..... -7

DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE 'QC23\_H6' :**  
 IF 'QC23\_H3' = 4 (AMERICAN INDIAN, ALASKA NATIVE) CONTINUE WITH 'QC23\_H6' ;  
 ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE 'QC23\_H10'

**'QC23\_H6'** You said American Indian/Alaska Native, and what is (CHILD)'s tribal heritage? If {he/she} has more than one tribe, tell me all of them.

*Anh/chị cho biết là người thổ dân Mỹ Da Đỏ hay bản dân Alaska, vậy {CHILD} thuộc bộ lạc gì? Nếu gốc của {he/she} thuộc vào nhiều hơn là một bộ lạc, xin cho biết tên tất cả.*

**CH4**

**[CODE ALL THAT APPLY]**

- APACHE.....1
- BLACKFOOT/BLACKFEET .....2
- CHEROKEE .....3
- CHOCTAW.....4
- MEXICAN AMERICAN INDIAN.....5
- NAVAJO .....6
- POMO .....7
- PUEBLO.....8
- SIOUX .....9
- YAQUI ..... 10
- OTHER TRIBE (SPECIFY: \_\_\_\_\_). 91
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**'QC23\_H7'** Is (CHILD) an enrolled member in a federally or state recognized tribe?

*Em {TÊN EM BÉ / TUỔI / PHÁI TÍNH} có phải là thành viên chính thức của một bộ lạc được chánh quyền liên bang hay tiểu bang công nhận không?*

**CH5**

- YES .....1
- NO .....2
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**[GO TO  
 'PN\_QC23\_H10']  
 [GO TO  
 'PN\_QC23\_H10']  
 [GO TO  
 'PN\_QC23\_H10']**

**'QC23\_H8'** Which tribe is (CHILD) enrolled in?

*(TRẺ) được ghi danh ở bộ lạc nào?*

**CH6**

- APACHE
  - MESCALERO APACHE, NM.....1
  - APACHE (NOT SPECIFIED).....2
  - OTHER APACHE (SPECIFY: \_\_\_\_\_)... 91
- BLACKFEET
  - BLACKFOOT/BLACKFEET .....3
- CHEROKEE
  - WESTERN CHEROKEE.....4
  - CHEROKEE (NOT SPECIFIED).....5
  - OTHER CHEROKEE (SPECIFY: \_\_\_\_\_)92

- CHOCTAW
  - CHOCTAW OKLAHOMA.....6
  - CHOCTAW (NOT SPECIFIED) .....7
  - OTHER CHOCTAW (SPECIFY: \_\_\_\_\_)93
- NAVAJO
  - NAVAJO (NOT SPECIFIED).....8
- POMO
  - HOPLAND BAND, HOPLAND RANCHERIA....9
  - SHERWOOD VALLEY RANCHERIA ..... 10
  - POMO (NOT SPECIFIED)..... 11
  - OTHER POMO (SPECIFY: \_\_\_\_\_) ..... 94
- PUEBLO
  - HOPI ..... 12
  - YSLETA DEL SUR PUEBLO OF TEXAS ..... 13
  - PUEBLO (NOT SPECIFIED) ..... 14
  - OTHER PUEBLO (SPECIFY: \_\_\_\_\_) ... 94
- SIOUX
  - OGLALA/PINE RIDGE SIOUX..... 15
  - SIOUX (NOT SPECIFIED)..... 16
  - OTHER SIOUX (SPECIFY: \_\_\_\_\_) ..... 96
- YAQUI
  - PASCUA YAQUI TRIBE OF ARIZONA ..... 17
  - YAQUI (NOT SPECIFIED)..... 18
  - OTHER YAQUI (SPECIFY: \_\_\_\_\_) ..... 97
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**‘QC23\_H9’** Does (CHILD) get any health care services through the Indian Health Service, a Tribal Health Program, or an Urban Indian clinic?

*Em có hưởng được các dịch vụ chăm sóc sức khỏe từ Dịch Vụ Y Tế Thổ Dân Mỹ Châu (IHS), hay từ Đường Đường Thổ Dân Mỹ Châu Bộ Lạc hay Thành Phố không?*

**CH6A**

- YES .....1
- NO .....2
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE ‘QC23\_H10’ :**  
 IF ‘QC23\_H3’ = 3 (ASIAN) CONTINUE WITH ‘QC23\_H10’;  
 ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE ‘QC23\_H11’

**‘QC23\_H10’** You said Asian, and what specific ethnic group is {he/she}, such as Chinese, Filipino, Vietnamese? If {he/she} is more than one, tell me all of them.

*(Ông, Bà, Cô vân vân...) nói là người Á châu, vậy nói rõ hơn {he/she} thuộc nhóm sắc dân nào, chẳng hạn như {}? Nếu {he/she} là người thuộc nhiều gốc, xin kể hết mọi gốc.*

**CH7**

**[CODE ALL THAT APPLY]**

- BANGLADESHI.....1
- BURMESE.....2
- CAMBODIAN.....3
- CHINESE .....4

- FILIPINO .....5
- HMONG.....6
- INDIAN (INDIA).....7
- INDONESIAN .....8
- JAPANESE.....9
- KOREAN ..... 10
- LAOTIAN ..... 11
- MALAYSIAN..... 12
- PAKISTANI..... 13
- SRI LANKAN ..... 14
- TAIWANESE ..... 15
- THAI ..... 16
- VIETNAMESE ..... 17
- OTHER ASIAN (SPECIFY: \_\_\_\_\_) . 91
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE 'QC23\_H11' :**  
 IF 'QC23\_H3' = 5 (PACIFIC ISLANDER) CONTINUE WITH 'QC23\_H11' ;  
 ELSE GO TO 'QC23\_H12'

**'QC23\_H11'** You said (CHILD) is Pacific Islander. What specific ethnic group is {he/she}, such as Samoan, Tongan, or Guamanian? If {he/she} is more than one, tell me all of them.

*Quý vị nói rằng {he/she} là người Quần Đảo Thái Bình Dương. {he/she} có thuộc nhóm dân tộc đặc biệt?*

**CH7A**

**[CODE ALL THAT APPLY]**

- SAMOAN/AMERICAN SAMOAN .....1
- GUAMANIAN.....2
- TONGAN .....3
- FIJIAN .....4
- OTHER PACIFIC ISLANDER(SPECIFY: \_\_\_) 91
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**'QC23\_H12'** In what country was (CHILD) born?

*Em (CHILD) sanh ra tại quốc gia nào?*

**CH8**

- UNITED STATES.....1
- AMERICAN SAMOA .....2
- CANADA .....3
- CHINA .....4
- GUAM .....9
- JAPAN..... 16
- KOREA..... 17
- MEXICO..... 18
- PHILIPPINES..... 19
- PUERTO RICO ..... 22
- VIETNAM ..... 25
- VIRGIN ISLANDS ..... 26
- OTHER (SPECIFY: \_\_\_\_\_) ..... 91
- REFUSED ..... -7

DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE 'QC23\_H13' :**  
 IF 'QC23\_H12' = 1, 9, 22, OR 26 (UNITED STATES OR ITS TERRITORIES), CODE 'QC23\_H13'=1  
 AND GO TO PROGRAMMING NOTE 'QC23\_H16' ;  
 ELSE CONTINUE WITH 'QC23\_H13'

'QC23\_H13' Is (CHILD) a citizen of the United States?

*Em (CHILD) có phải là công dân Mỹ không?*

**CH8A**

- YES .....1
- NO .....2
- APPLICATION PENDING .....3
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE 'QC23\_H14' :**  
 IF 'QC23\_H12' = 2 (AMERICAN SAMOA), GO TO PROGRAMMING NOTE 'QC23\_H16';  
 ELSE IF 'QC23\_H13'=1 THEN GO TO 'QC23\_H15';  
 ELSE CONTINUE WITH 'QC23\_H14'

'QC23\_H14' Is (CHILD) a permanent resident with a green card?

*Em có phải là thường trú nhân có thẻ xanh không?*

**CH9**

**[IF NEEDED, SAY: "People usually call this a green card but the color can also be pink, blue or white."]**

**[IF NEEDED, SAY: Mọi người thường gọi đây là 'Thẻ xanh' nhưng màu sắc cũng có thể là hồng, xanh hoặc trắng.]**

- YES .....1
- NO .....2
- APPLICATION PENDING .....3
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

'QC23\_H15' About how many years has (CHILD) lived in the United States?

*Em (CHILD) sống tại Hoa Kỳ đã được khoảng bao nhiêu năm?*

**CH10**

**[FOR LESS THAN A YEAR, ENTER 1 YEAR]**

\_\_\_\_\_ NUMBER OF YEARS {OR}

\_\_\_\_\_ YEAR FIRST CAME TO LIVE IN U.S.

- NUMBER OF YEARS .....1
- YEAR FIRST CAME TO LIVE IN US .....2
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

Country of Birth (Mother)

**PROGRAMMING NOTE 'QC23\_H16' :**  
 IF KIDS1ST = 'Y' AND SKA = 1 (MOTHER OF CHILD) OR IF KID1ST= 'N' AND SC17B= 1 (AR= MOTHER OF CHILD) , DISPLAY "were you";  
 ELSE, CONTINUE WITH 'QC23\_H16' AND DISPLAY "was his mother/was her mother"

'QC23\_H16' In what country {were you/was his mother/was her mother} born?

*Anh/chị sinh ra tại quốc gia nào?/Mẹ của em sinh tại quốc gia nào?*

**CH11**

**[SELECT FROM MOST LIKELY COUNTRIES]**

**[FOR CHILDREN WHO WERE ADOPTED, QUESTION REFERS TO ADOPTIVE PARENTS]**

- UNITED STATES.....1
- AMERICAN SAMOA.....2
- CANADA .....3
- CHINA.....4
- EL SALVADOR.....5
- ENGLAND.....6
- FRANCE.....7
- GERMANY.....8
- GUAM.....9
- GUATEMALA..... 10
- HUNGARY..... 11
- INDIA..... 12
- IRAN..... 13
- IRELAND..... 14
- ITALY..... 15
- JAPAN..... 16
- KOREA..... 17
- MEXICO..... 18
- PHILIPPINES..... 19
- POLAND..... 20
- PORTUGAL..... 21
- PUERTO RICO..... 22
- RUSSIA..... 23
- TAIWAN..... 24
- VIETNAM..... 25
- VIRGIN ISLANDS..... 26
- OTHER (SPECIFY: \_\_\_\_\_) ..... 91
- REFUSED..... -7
- DON'T KNOW..... -8

**PROGRAMMING NOTE 'QC23\_H17' AND 'QC23\_H18' :**  
 IF 'QC23\_H16' = 1, 9, 22, OR 26 (UNITED STATES OR ITS TERRITORIES), GO TO PROGRAMMING NOTE 'QC23\_H20' ;  
 ELSE CONTINUE WITH 'QC23\_H17' AND IF RESPONDENT IS MOTHER OF CHILD DISPLAY "Are you";  
 ELSE DISPLAY "Is {his/her} mother"

'QC23\_H17' {Are you/Is {his/her} mother} a citizen of the United States?



Quý vị có phải là công dân Hoa Kỳ không?/Mẹ của em có phải là công dân Hoa Kỳ không?

**CH11A**

**[IF R SAYS SHE IS A NATURALIZED CITIZEN, CODE YES]**

- YES .....1 **[GO TO 'PN\_QC23\_H19']**
- NO .....2
- APPLICATION PENDING .....3
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE 'QC23\_H18' :**  
 IF 'QC23\_H16' = 2 (AMERICAN SAMOA), GO TO PROGRAMMING NOTE 'QC23\_H20';  
 ELSE IF 'QC23\_H17'=1, THEN GO TO 'QC23\_H19';  
 ELSE GO TO 'QC23\_H18'

'QC23\_H18' {Are you/Is {his/her} mother} a permanent resident with a green card?

Mẹ của em có phải là thường trú nhân có thẻ xanh không?

**CH12**

- YES .....1
- NO .....2
- APPLICATION PENDING .....3
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE 'QC23\_H19' :**  
 IF RESPONDENT IS MOTHER OF CHILD, CONTINUE WITH 'QC23\_H19' AND DISPLAY "have you";  
 ELSE CONTINUE WITH 'QC23\_H19' AND DISPLAY "has {his/her} mother"

'QC23\_H19' About how many years {have you/has {his/her} mother} lived in the United States?

Mẹ của em sống tại Hoa Kỳ được bao nhiêu năm rồi?

**CH13**

- \_\_\_\_\_ NUMBER OF YEARS [HR: 0-AGE] {OR}  
 \_\_\_\_\_ YEAR FIRST CAME TO LIVE IN U.S.
- NUMBER OF YEARS .....1
  - YEAR FIRST CAME TO LIVE IN US .....2
  - MOTHER DECEASED .....3
  - NEVER LIVED IN US .....4
  - REFUSED ..... -7
  - DON'T KNOW ..... -8

Country of Birth (Father)

**PROGRAMMING NOTE 'QC23\_H20' :**  
 IF KIDS1ST = 'Y' AND SKA = 2 (FATHER OF CHILD) OR IF KID1ST= 'N' AND SC17B=2 (AR= FATHER OF CHILD) , DISPLAY "were you";  
 ELSE, CONTINUE WITH 'QC23\_H16' AND DISPLAY "was his father/was her father"

'QC23\_H20' In what country {were you/was his father/was her father} born?

*Cha của em sinh ra tại quốc gia nào?*

**CH14**

**[SELECT FROM MOST LIKELY COUNTRIES]**

**[FOR CHILDREN WHO WERE ADOPTED, QUESTION REFERS TO ADOPTIVE PARENTS]**

- UNITED STATES.....1
- AMERICAN SAMOA.....2
- CANADA.....3
- CHINA.....4
- GUAM.....9
- JAPAN..... 16
- KOREA..... 17
- MEXICO..... 18
- PHILIPPINES..... 19
- PUERTO RICO..... 22
- VIETNAM..... 25
- VIRGIN ISLANDS..... 26
- OTHER (SPECIFY: \_\_\_\_\_) ..... 91
- REFUSED..... -7
- DON'T KNOW..... -8

**PROGRAMMING NOTE 'QC23\_H21' AND 'QC23\_H22' :**  
 IF 'QC23\_H20' = 1, 9, 22, OR 26 (UNITED STATES OR ITS TERRITORIES), GO TO 'SECTION H' ;  
 ELSE CONTINUE WITH 'QC23\_H21' AND IF RESPONDENT IS FATHER OF CHILD DISPLAY "Are you";  
 ELSE SAY "Is {his/her} father"

'QC23\_H21' {Are you/Is {his/her} father} a citizen of the United States?

*Cha của em có phải là công dân Hoa Kỳ không?*

**CH14A**

**[IF R SAYS HE IS A NATURALIZED CITIZEN, CODE YES]**

*[Nếu là công dân nhập tịch, hãy đánh dấu là 'Có']*

- YES.....1
- NO.....2
- APPLICATION PENDING.....3
- REFUSED..... -7
- DON'T KNOW..... -8

**[GO TO  
'PN\_QC23\_H23']**

**PROGRAMMING NOTE 'QC23\_H22' :**  
 IF 'QC23\_H20' = 2 (AMERICAN SAMOA), GO TO 'SECTION H';  
 ELSE CONTINUE WITH 'QC23\_H22'

'QC23\_H22' {Are you/Is {his/her} father} a permanent resident with a green card?

*Cha của em có phải là thường trú nhân có thẻ xanh không?*

**CH15**

- YES .....1
- NO .....2
- APPLICATION PENDING .....3
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE 'QC23\_H23' :**  
 IF RESPONDENT IS FATHER OF CHILD, CONTINUE WITH 'QC23\_H23' AND DISPLAY "have you";  
 ELSE, CONTINUE WITH 'QC23\_H23' AND DISPLAY "has {his/her} father"

'QC23\_H23' About how many years {have you/has {his/her} father} lived in the United States?

*Cha của em sống tại Hoa Kỳ khoảng bao nhiêu năm rồi?*

**CH16**

\_\_\_\_\_ Number of years [HR: 0-AGE]  
 \_\_\_\_\_ Số năm

{OR}

\_\_\_\_\_ Year first came to US  
 \_\_\_\_\_ Năm (năm đầu tiên đến sống ở mỹ)

- NUMBER OF YEARS .....1
- YEAR FIRST CAME TO LIVE IN US .....2
- FATHER DECEASED .....3
- NEVER LIVED IN US .....4
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

## SECTION H: DEMOGRAPHICS, PART III

Follow-up and Close

**PROGRAMMING NOTE 'QC23\_H24':**

IF RESPONDENT IS NOT SAMPLED ADULT, CONTINUE WITH 'QC23\_H24';  
ELSE GO TO 'QC23\_H25'

**'QC23\_H24'** Based on the questions in this survey about (CHILD), is there another adult in the household who is more knowledgeable about questions we asked about (CHILD)?

*Dựa vào các câu hỏi trong nghiên cứu này về em <CHILD>, có người lớn nào khác trong hộ gia đình biết nhiều thông tin hơn để trả lời các câu hỏi của chúng tôi về em <CHILD> không?*

**CH30**

- YES .....1
- NO .....2
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**'QC23\_H25'** Those are the final questions about your child. Before we continue the survey with questions for about you, do you think you would be willing to do a follow-up to this survey about your child sometime in the future?

*Đó là những câu hỏi cuối cùng về con của bạn. Trước khi chúng tôi tiếp tục cuộc khảo sát với các câu hỏi về bạn, bạn có sẵn lòng thực hiện phần tiếp theo của khảo sát này về con của bạn vào một thời điểm nào đó trong tương lai không?*

**CG38**

- YES .....1
- MAYBE/PROBABLY YES .....2
- DEFINITELY NOT ..... -3
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**'END'** Thank you. You have helped with a very important statewide survey. If you have any questions, you can contact Dr. Ponce, the Principal Investigator. Do you want that number?

*Xin cảm ơn. Các đóng góp của quý vị đã giúp nhiều cho một cuộc khảo sát rất quan trọng trên toàn tiểu bang. Nếu có bất cứ thắc mắc nào, quý vị có thể liên lạc với bác sĩ Ninez Ponce, là người dẫn đầu cuộc nghiên cứu này. Quý vị có muốn biết số điện thoại của bác sĩ không?*

**END**

**[IF YES, SAY: Dr. Ponce can be reached toll-free at 1-866-275-2447. IF NO, SAY: Goodbye.]**